بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

الأفـــراد
Individuals

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

اتفاقية عملاء التداول الإلكتروني
Customer Agreement for Electronic Trading

أبرمـت هـذه الاتفاقيـة بتاريـخ ..... / ..... / ..... بـين شركـة بوبيـان كابيتـال للاسـتثمار ش.م.ك.م. وعنوانهـا ص.ب. 28950 الصفـاة 13150 الكويـت ويشـار إليهـا لاحقـا "**الشركـة**" وبـين

وعنوانه .....
ويشار إليه لاحقاً "**العميـل**". وحيث أن العميل يرغب في التعامل بتجارة الأوراق المالية المدرجة في أسواق الأوراق المالية في المنطقة والعالم ويرغب بتعيين الشركة بصفة مقدم خدمات تداول ووكيل عمولة له وذلك لتزويده بخدمات التنفيذ والمقاصة والتسوية. وحيث أن الشركة توافق على قبول التعيين لتسهيل خدمات التنفيذ والمقاصة والتسوية للأوراق المالية التي يتداول بها العميل وفقاً للبنود والشروط المبنية أدناه.

1. تعاريف أساسية

- **الدولة**: يُقصد بها أي دولة تقوم الشركة بتزويد خدماتها فيها للعميل.
- **الهيئة**: يُقصد بها هيئة أسواق المال في الكويت أو أي هيئة مشرفة والتي تقوم بتنظيم وإصدار الرخص للأسواق المالية والوسطاء بالدولة.
- **العميل أو المستثمر**: يُقصد به كل شخص طبيعي أو اعتباري تقدم بطلب موافق عليه من قبل الشركة لفتح حساب تداول إلكتروني عبر الإنترنت.
- **الأوراق المالية**: يُقصد بها الأسهم والصكوك والأوراق المالية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي تصدرها الشركات المساهمة والصكوك والأذونات التي تصدرها الحكومة المحلية والهيئات العامة والمؤسسات العامة في الدولة وأي أدوات مالية أخرى تقرها الهيئة.
- **السوق أو بورصة الأوراق المالية**: يُقصد به أسواق الأوراق المالية المتاحة للتداول من خلال الصفحة الإلكترونية.
- **أنظمة السوق**: يُقصد بها مجموعة القوانين والتعاميم والتعليمات الصادرة، والتي قد تصدر لاحقا، عن السوق أو الهيئة والتي تتعلق بتنظيم عملية التداول في الأوراق المالية.
- **حساب التداول أو الحساب**: يُقصد به حساب التداول الإلكتروني عبر الإنترنت والذي يتم فتحه للعميل لدى الشركة ويجري التداول عليه عبر الموقع الإلكتروني لشركة بوبيان للاستثمار.
- **الصفحة الإلكترونية**: **الصفحة الإلكترونية**: يُقصد بها الموقع الإلكتروني الذي أعدته الشركة على شبكة الإنترنت، والذي يتضمن الخدمات التي تقدمها الشركة ويمكن الوصول إليه من خلال موقع بنك بوبيان أو موقع شركة بوبيان كابيتال للاستثمار على الإنترنت للقيام بعمليات التداول.
- **البنك المركزي**: يُقصد به بنك الكويت المركزي.
- **الممتلكات**: يُقصد بها جميع الأموال والأوراق المالية الموجودة حاليا أو فيما بعد في حساب التداول.
- **الوسيط المنفذ**: يعني شركة الوساطة التي تنفذ صفقات التداول نيابة عن الشركة في السوق.
- **بوبيان للتداول**: يُقصد بها كافة الخدمات والمنتجات التي تقدمها الشركة من خلال الصفحة الإلكترونية.
- **المحتوى**: يُقصد به - على سبيل المثال لا الحصر - أسعار السوق المالي الحالية والسابقة والتسعير والأخبار والتقارير البحثية المتاحة على الصفحة الإلكترونية.

This agreement was made on ..... / ..... / ..... between Boubyan Capital Investment Company K.S.C.C whose address is at P.O. Box 28950 Safat 13150 Kuwait, hereinafter referred to as "**the Company**" or "**Boubyan Capital**", and

whose address is at .....
hereinafter referred to as "**the Customer**". Whereas the customer wishes to trade in securities listed on stock exchanges in the region and the world, and wishes to appoint the company as a trading services provider and commission agent for him with execution, clearing and settlement services. And whereas the company accepts the appointment for facilitating the execution, clearing and settlement services for securities traded by the customer according to the terms and conditions hereinafter set forth.

1. Basic Definitions

- The "**State**" shall mean any state where the Company provides its services to the Customer.
- The "**Authority**" shall mean the Capital Markets Authority in the State of Kuwait or any other supervising authority that regulates and issues the licenses for the financial markets and brokers in the State.
- The "**Customer**" or the "**Investor**" shall mean every person, natural or juridical, who submits a company-approved request for opening an electronic online trading account.
- The "**Securities**" shall mean shares, sukuk and securities in compliance with Islamic Sharia issued by shareholding companies, sukuk and notes issued by the local government, public authorities and public institutions in the State, and any other financial instruments approved by the Authority.
- The "**Exchange**" shall mean the stock exchanges available for trading through the electronic portal.
- The "**Exchange Regulations**" shall mean the set of laws, circulars and instructions issued or that may be issued subsequently by the Exchange or the Authority in connection with regulating securities' trading.
- The "**Trading Account**" or "**the Account**" shall mean the electronic online trading account opened for the Customer with the Company on which trading is made through the Portal of Boubyan Investment Company.
- The "**Portal**" shall mean the website created by the Company on the Internet, which includes the services provided by the Company and can be accessed through Boubyan Bank's website or Boubyan Capital's website on the Internet for carrying out trading operations.
- The "**Central Bank**" shall mean the Central Bank of Kuwait.
- The "**Properties**" shall mean all funds and securities existing at present, or which may exist subsequently, in the Trading Account.
- The "**Executing Broker**" shall mean the brokerage firm which executes the trading deals on behalf of the Company in the Exchange.
- "**Boubyan Brokerage**" shall mean all the services and products that the Company provides through the electronic Portal
- The "**Content**" shall mean, without limitation, present and past prices in the financial market, pricing, news and research reports on the electronic Portal.

- "**Intellectual Property Rights**" shall mean patent rights, trademarks, service marks, copyrights, design rights, trade secrets and other intellectual property rights whether they are registered or not in any place in the world.

- "**Claims**" or "**Losses**" shall mean any liabilities, rights, losses, damage, penalties, lawsuits, expenses, litigations, settlements or expenditure of any kind, including, without limitation, moral, material, special, direct, indirect, emergency, consequential damage, administrative expenses, court and prosecution expenses and auditors' fees.

- The "**Source of Information**" shall mean the sources where-from the Company obtains or receives the content, including, without limitation, the stock exchanges in Kuwait, the UAE, the Kingdom of Saudi Arabia, Qatar, Bahrain, Oman or other exchanges or any authority or entity or company which provides such information.

- **حقوق الملكية الفكرية**: ويُقصد بها براءات الاختراع والعلامات التجارية وعلامات الخدمة وحقوق الطبع وحقوق التصميم والأسرار التجارية وغير ذلك من حقوق الملكية الفكرية سواء كانت مسجلة أم لا في أي مكان في العالم.

- **المطالبات أو الخسائر**: ويُقصد بها أي مسؤوليات أو حقوق أو خسائر أو أضرار أو عقوبات أو قضايا أو مصروفات أو محاكمات أو تسويات أو نفقات من أي نوع. حيث تشمل على سبيل المثال لا الحصر الأضرار الأدبية والمادية والخاصة المباشرة وغير المباشرة الطارئة والمترتبة والمصروفات الإدارية ومصروفات القضاء والادعاء وأتعاب ونفقات مراجعي الحسابات.

- **مصدر المعلومات**: ويعني المصادر التي تحصل وتستقبل منها الشركة المحتوى وتشمل على سبيل المثال لا الحصر بورصة الأوراق المالية في الكويت والإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية وقطر والبحرين وعمان وغيرها من الأسواق أو أي كيان أو شركة تقوم بتزويد المعلومات.

2. Qualifications of the Customer

a) The Customer declares that all the data set forth in the trading account opening application, which was completed and signed by the Customer, are true, accurate, and identical with the customer's supporting documents. The Customer shall be fully liable for any data that is inconsistent with the facts. The Customer undertakes to notify the Company in writing within two weeks of any changes which might be introduced to the data set forth in the account-opening application.

b) The Customer shall provide the Company with information/ documentation pertaining to his identification, his financial position, his experience in the field of investment, his investment objectives pertaining to the services provided and any other information requested from time to time by (i) The Capital Markets Authority; (ii) Boubyan Capital Investment Company; or (iii) as may be required under applicable law or regulation.

The Customer also undertakes to update his information referred to above at least once a year and /or as may be requested by the Company from time to time in its sole discretion.

The Customer undertakes to provide the Company with any and all information requested from time to time within three (3) weeks from the Company's request. Should the Customer fail to update his information or provide the Company with the same at least once a year and/or within three (3) weeks from the Company's request (as the case may be), the Customer acknowledges and agrees that the Company shall be vested with the absolute and unconditional right to automatically (without the need for any notice or any other action) freeze his account and suspend trading transactions for an indefinite period until such time the Customer updates or provides such information or data in form and substance acceptable to the Company in its sole discretion.

c) The Customer declares and confirms that he did not give any information in the trading account-opening form which, had it been known to the Company, would have caused the Company to refuse to open a trading account in the name of the Customer.

d) In the event where the Customer is an individual, the Customer declares that he has attained the age of majority (21 years) and that he has the willingness and competence to conclude this Agreement and honor his obligations hereunder.

e) In the event where the Customer is a legal personality (company), the authorized representative of the Customer, who signed this Agreement, declares that the Customer was duly incorporated according to the laws of the country where the Customer was established, that the Customer possesses the requisite authority to conclude this Agreement and fulfill the Customer's obligations hereunder. He further declares that he is duly authorized to sign this Agreement on behalf of the Customer.

2. مؤهلات العميل

أ. يقر العميل بأن جميع البيانات المبينة في طلب فتح حساب التداول الذي تم تعبئته وتوقيعه من قبل العميل صحيحة ودقيقة وتعبر عن الواقع وتطابق مستنداته الثبوتية، ويتحمل العميل كامل المسؤولية عن أية بيانات تخالف الواقع. كما يتعهد العميل بإخطار الشركة خطيا خلال أسبوعين بأي تعديلات قد تطرأ على البيانات المبينة في طلب فتح الحساب.

ب. يجب على العميل أن يزود الشركة بالمعلومات/ والمستندات فيما يتعلق بهويته، وضعه المالي، خبرته في المجال الاستثماري، أهدافه الاستثمارية المتعلقة بالخدمات المقدمة وأي معلومات أخرى مطلوبة من وقت لآخر من قبل (أ) هيئة أسواق المال، (ب) شركة بوبيان كابيتال للاستثمار (ج) أو حسب ما يتطلبه القانون أو اللوائح المعمول بها.

يتعهد العميل أيضا بتحديث معلوماته المشار إليها أعلاه مرة واحدة على الأقل كل عام و/أو حسب طلب الشركة من وقت لآخر وفقاً لتقديرها الخاص.

يتعهد العميل بتزويد الشركة بأي و/أو جميع المعلومات المطلوبة من وقت لآخر خلال ثلاثة (3) أسابيع من طلب الشركة. إذا فشل العميل في تحديث معلوماته أو تزويد الشركة مرة واحدة على الأقل في السنة و/أو خلال ثلاثة (3) أسابيع من طلب الشركة (حسب الحالة)، يقر العميل ويوافق على أنه يحق للشركة حق مطلق غير مشروط تجميد حسابه تلقائياً (دون الحاجة إلى أي إشعار أو أي إجراء آخر) وتعليق معاملات التداول لفترة غير محددة حتى يتم تحديث العميل لبياناته أو تقديمه هذه المعلومات أو البيانات على أن تكون مقبولة الشكل والمضمون لدى الشركة وفقاً لتقديرها الخاص.

ج. يقر العميل ويؤكد بأنه لم يدل بأية معلومات في طلب فتح حساب التداول، والتي إذا علمت بها الشركة، قد تؤدي إلى رفض الشركة فتح حساب تداول باسم العميل.

د. في حال كان العميل فرداً، فإن العميل يُقر بأنه بلغ سن الرشد (21 عاماً) ولديه الرغبة ويمتلك الأهلية لإبرام هذه الاتفاقية والوفاء بالتزاماته المترتبة عليها.

هـ. في حال كان العميل شخصاً اعتبارياً (شركة)، يُقر الممثل المفوض للعميل والذي قام بتوقيع هذه الاتفاقية، بأنه تم تأسيس العميل أصولاً حسب قوانين الدولة التي تم تأسيس العميل بها وأنه يمتلك الصلاحية لإبرام هذه الاتفاقية والوفاء بالتزاماته المترتبة عليها بموجب الاتفاقية. كما يقر بأنه مفوض أصولاً بتوقيعها نيابة عن العميل.

3. Recommendations, Advice and Disclosures

a) The Customer declares that he fully understands and agrees that the Company, in executing the Customer's orders to sell and buy Securities, shall in no way be acting in an advisory capacity, that the decision to buy and sell Securities is a decision of the Customer alone for which the Customer shall be entirely responsible, and that such a decision of the Customer is not and shall not be based on any recommendation or advice from the Company.

b) The Company shall provide investors with trading services in securities. Neither the Company nor any of its employees shall provide any recommendations or investment or financial advice, assurances or guarantees, and any information which may be provided by the Company or any of its employees shall not be regarded as an investment or financial advice, and the Customer shall take its own final decision relying exclusively on his own judgment and discretions and at his sole risk.

c) The Customer acknowledges and declares that he is fully aware that the Company or any other person associated with the Company may have an interest, relation or basic arrangements related to the investment, trading operation or the respective service when the Customer is provided with the information related to the investment by the Company. The Customer further declares that the Company shall not be held liable for any difference or conflict of interest that may arise therefrom and the Customer hereby waives all claims in this regard.

3. التوصيات والاستشارات والإفصاحات

أ. يقر العميل بأنه يفهم تماماً ويوافق على أن الشركة عند قيامها بتنفيذ أوامر العميل ببيع وشراء الأوراق المالية لن تكون بأي شكل من الأشكال عاملة بصفة استشارية، وأن قرار بيع وشراء الأوراق المالية هو قرار العميل وحده وعلى كامل مسؤوليته ولن يكون قرار العميل ذلك، ولا ينبغي له أن يكون، مبنياً على أية توصية أو نصح من قبل الشركة.

ب. تقدم الشركة للمستثمرين خدمات التداول في الأوراق المالية ولا تقدم الشركة أو أي من موظفيها توصيات أو استشارات استثمارية أو مالية أو تأكيدات أو ضمانات وأي معلومات يتم تقديمها من قبل الشركة أو أي من موظفيها يجب عدم اعتبارها استشارة استثمارية أو مالية ويجب على العميل أن يتخذ قراره النهائي بالاعتماد فقط على حكمه وتقديراته الخاصة وعلى مسؤوليته وحده.

ج. يُقر العميل ويُعلن بأنه على معرفة كاملة بأن الشركة أو أي شخص آخر مرتبط معها قد يكون له مصلحة أو علاقة أو ترتيبات أساسية متعلقة بالاستثمار أو العملية الإدارية أو الخدمة المعنية عندما يتم تزويد العميل بالمعلومات المتعلقة بالاستثمار من قبل الشركة. كما يقر العميل بأن الشركة غير مسؤولة عن أي اختلاف أو تعارض في المصالح قد ينشأ عن ذلك كما يتنازل العميل عن أي مطالبة في هذا الخصوص.

4. Payment and Financial Settlement

Under this Agreement:

a) The Company may open a Securities Trading Account. The Customer shall transfer and keep in the Account adequate funds to cover all buying orders he wishes to execute in the exchange through the Company, and he declares that he realizes and agrees that the Company shall not execute any buying order issued by the Customer unless there are sufficient funds in the customer's account to cover such buying orders.

b) In the event where the Company executes the Customer's instructions while there are no adequate funds, the Customer shall settle all amounts due to the Company in addition to the charges and expenses during the official working hours fixed for settlement by the Exchange on the date of trading. If the Customer fails to settle during the period specified for the same, the Company may dispose of the Securities subject of the deal where it acted as a trading services' provider. This clause shall constitute an authorization for the Company to take such an action.

c) The Company shall deposit the sale proceeds, in the event of executing selling orders, as set forth in this Agreement, to the customer's Trading Account with the Company within the period specified by the Exchange less the Company's and Exchange's commission and any expenses, costs or other expenditure incurred by the Company. However, the Customer may only withdraw the proceeds of such a sale during the period specified by the Company.

d) The Company shall have the right to withdraw from the Customer's account, directly in the event of executing buying orders as set forth in this Agreement, the amount of the shares bought by the Customer and the Company's and Exchange's commission in addition to any other dues or rights. The Company may further withdraw from any other account maintained in the name of the Customer with the Company.

4. الدفع والتسويات المالية

بموجب هذه الاتفاقية

أ. يحق للشركة فتح حساب تداول الأوراق المالية وعلى العميل تحويل والاحتفاظ برصيد كافي في الحساب لتغطية كافة أوامر الشراء التي يرغب في تنفيذها في السوق من خلال الشركة. ويقر العميل بأنه يدرك ووافق على أن الشركة لن تنفذ أي أمر شراء يصدره العميل ما لم يتوفر في حساب العميل رصيد كاف لتغطية أوامر الشراء هذه.

ب. في حال قامت الشركة بتنفيذ تعليمات العميل دون توفر أموال كافية، فإنه ينبغي على العميل تسوية كافة المبالغ المستحقة للشركة بالإضافة للرسوم والمصاريف خلال ساعات العمل الرسمية المحددة للتسوية من قبل السوق في تاريخ التداول. وفي حال عدم قيام العميل بالسداد في خلال المدة المحددة، فإنه يجوز للشركة التصرف في الأوراق المالية محل الصفقة التي قدمت خدمات تداول لإبرامها، ويعتبر هذا البند تفويضا للشركة في ذلك.

ج. تقوم الشركة بإيداع عائدات البيع في حال تنفيذ أوامر البيع حسبما هو وارد في هذه الاتفاقية في حساب التداول العائد للعميل لدى الشركة خلال الوقت الزمني المحدد من قبل السوق ناقصاً عمولة الشركة والسوق وأي مصاريف أو تكاليف أو نفقات أخرى قد تتحملها الشركة، إلا أنه لا يجوز للعميل سحب عائدات البيع هذه إلا في الوقت الزمني الذي تحدده الشركة.

د. يحق للشركة السحب من حساب العميل مباشرة في حال تنفيذ أوامر الشراء حسبما هو وارد في هذه الاتفاقية قيمة الأسهم المشتراة وعمولة الشركة والسوق بالإضافة إلى أية مستحقات أو حقوق أخرى، كما يحق لها السحب كذلك من أي حساب آخر باسم العميل لديها.

e) All Properties existing in the Trading Account and registered or deposited or to be deposited in the future, whether in the possession of the Company or its Executing Broker, shall serve as a guarantee for the settlement of all present or future debts of the Customer upon the maturity thereof and any other obligations of the Customer towards the Company. The Company shall keep all the Customer's Properties and funds in its possession as security for the settlement of any obligations of the Customer towards the Company. These Properties and funds shall be deemed to have been pledged under possessory lien for the benefit of the Company as guarantee and security for all the obligations of the Customer without the need for a specific declaration in this regard.

هـ. تضمن جميع الممتلكات الموجودة في حساب التداول والمقيدة أو المودعة أو التي ستودع مستقبلا، سواء الواقعة في حيازة الشركة أو في حيازة وسيطها المنفذ، سداد جميع المديونيات الحالية والمستقبلية للعميل عند استحقاقها وأية التزامات عليه تجاه الشركة. تحتفظ الشركة بجميع ممتلكات وأموال العميل التي بحوزتها كضمان للوفاء بأية التزامات عليه قبلها، وتعتبر هذه الممتلكات والأموال مرهونة رهناً حيازياً لصالح الشركة ضمانا وتأمينا لكافة التزامات العميل دون حاجة إلى إقرار خاص بذلك.

f) The Customer may not sell the Securities before paying the Company the value of the Purchased Securities in full in addition to the Company's commission, the Exchange's commission and any expenses, fees or other expenditure arising from such a purchase.

و. لا يحق للعميل بيع الأوراق المالية إلا بعد سداد قيمة الأوراق المالية المشتراة للشركة بالكامل بالإضافة إلى عمولتها وعمولة السوق وأية مصاريف أو أتعاب أو نفقات أخرى ناتجة عن عملية الشراء تلك.

g) The Company shall be vested with the right to dispose of the Securities purchased as it deems appropriate if the Customer fails to settle the purchase price plus the Company's commission, the Exchange's commission and any amounts or obligations toward the Company during the period specified in Article 4b. The Company may sell such Securities at market price, whatever such a price may be, without the Company incurring any liability as a result of such a sale. This Article shall be deemed an express irrevocable authorization of the Company by the Customer in respect thereof. The Customer shall indemnify the Company for any loss or damage arising from the sale made as a result of the Customer's failure to effect full or partial payment. This includes, without limitation, the attorneys' fees and court fees. This Article shall constitute an express irrevocable authority from the Customer to the Company to charge the Customer's account or any other account belonging to the Customer with any other bank or any other entity for the amount of such losses in addition to any entitlements related to such a loss.

ز. يحق للشركة التصرف في الأوراق المالية التي تم شراؤها حسبما تراه مناسبا إذا لم يتمكن العميل من سداد قيمة شرائها بالإضافة إلى عمولتها وعمولة السوق أو أية مبالغ أو التزامات تجاه الشركة خلال المدة المحددة في البند 4 ب، ويحق للشركة بيع تلك الأوراق بسعر السوق مهما كان ذلك السعر ودون أية مسؤولية على الشركة نتيجة هذا البيع ويعتبر هذا البند تفويضاً صريحاً غير قابل للإلغاء من العميل للشركة في ذلك، ويتحمل العميل مسؤولية تعويض الشركة عن أي خسائر أو أضرار ناجمة عن البيع نتيجة إخفاق العميل في السداد التام أو السداد الجزئي ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر أتعاب المحامين والرسوم القضائية. ويعتبر هذا البند تفويضاً صريحاً غير قابل للإلغاء من العميل للشركة بالخص من حساب العميل أو أي حساب آخر يخصه في أي بنك آخر أو لدى أي جهة أخض بقيمة تلك الخسائر بالإضافة لأية مستحقات لها علاقة بهذه الخسارة.

h) The Company may, without assuming any liability, dispose of - by sale - any elements or components of the account subject of this contract, wholly or partially, and may use the proceeds of such a sale to settle any obligations of the Customer towards the Company resulting from the execution of this Contract. The Customer hereby declares his prior consent to such a sale, and this Article shall constitute an express irrevocable authorization from the Customer to the Company for so doing.

ح. كما يحق للشركة، ودون أية مسؤولية عليها، التصرف بالبيع في عناصر ومكونات الحساب موضوع هذا العقد كلها أو بعضها واستخدام حصيلة البيع في سداد أية التزامات على العميل للشركة ناتجة عن تنفيذ هذا العقد. ويقر العميل بموافقته المسبقة على إجراء ذلك البيع ويعتبر هذا البند تفويضاً صريحاً غير قابل للرجوع من العميل إلى الشركة بذلك.

5. Controlling the Trading Account and Responsibility for Accuracy

5. مراقبة حساب التداول والمسؤولية عن الدقة

The Customer shall be fully responsible for monitoring his Account at all times. He particularly agrees to monitor every open deal until the Company confirms the execution or cancellation of the order to him. The Customer shall be responsible for keeping his Account valid and for the accuracy of the orders given and shall notify the Company immediately by phone or electronic mail of any discrepancies. The Customer shall be able to view his account statement and the transactions at all times on the electronic Portal or the website, however, the Company shall not be obliged to provide any other reports to the Customer in this regard except upon specific request by the Customer and at the absolute discretion of the Company.

يلتزم العميل بتحمل المسؤولية الكاملة عن مراقبة حسابه في جميع الأوقات ويوافق بشكل خاص على مراقبة كل صفقة مفتوحة إلى أن تؤكد له الشركة تنفيذ أو إلغاء الأمر، كما يتحمل العميل مسؤولية بقاء حسابه ساري المفعول ودقة الأوامر المدخلة وإبلاغ الشركة فورا عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني بخصوص أي اختلافات. بإمكان العميل الاطلاع على كشف حسابه والصفقات في جميع الأوقات على الصفحة الإلكترونية أو الموقع. وإن الشركة غير ملزمة بتزويد العميل بأية تقارير أخرى في هذا الخصوص إلا بناء على طلب محدد من قبل العميل ووفق تقدير الشركة المطلق.

The Customer further agrees to notify the Company immediately by phone / electronic mail, and to confirm the same via express mail within two days subsequently, in the event of the realization of any of the following events:

كما يوافق العميل على إبلاغ الشركة فورا عبر الهاتف / البريد الإلكتروني، وتأكيد ذلك بالبريد السريع بعد يومين، في حال تحقق أي من الحالات التالية:

- The Customer is unable to access or find any data in respect of the deals, orders, transactions or page on the designated electronic Portal or website or any inaccurate entry indicating that such an order, including the cancellation or amendment of a past order, was received or action was taken in respect thereof and / or was executed.

- عدم تمكن العميل من الاطلاع على - أو اكتشاف - أي بيان في الصفقات أو الأوامر أو المعاملات أو أي صفحة على الصفحة الإلكترونية أو الموقع المحدد وكذلك أي إدخال غير دقيق يبين بأن الأمر بما في ذلك إلغاء أو تعديل أمر سابق قد تم استلامه أو تم التصرف بشأنه و/أو قد تم تنفيذه.

- Any failure by the Customer to receive or notice any accurate confirmation of execution.
- Receiving any kind of communications concerning any order or the report of executing the transaction which was not placed or authorized by the Customer.
- Any inaccurate information in the balances of the statement of the Customer's Account, confirmations or securities' positions or the dates of deals.

The Company shall not be liable or obligated, and the Customer shall relieve the Company of any liability or responsibility in respect of any claims concerning the treatment (or loss) of any order if the Customer fails to notify the Company immediately by telephone or electronic mail, whenever the Customer is aware that any of the said events has taken place.

All statements of accounts shall be deemed accepted and correct one week after uploading the same on the Customer's own page unless the Company receives an electronic mail or written notice from the Customer giving adequate details that contrast with such a statement. The Customer understands and accepts that the Company may amend the Customer's Account to correct any error. The Customer agrees to return immediately to the Company any assets distributed to him to which the Customer is not entitled.

6. Dealings by board and executive team members and other informed persons

The Customer undertakes not to trade in securities issued by Kuwaiti shareholding companies in which the Customer holds a board membership during his tenure as a board member except in the cases determined by the CMA. He further declares that he is fully aware of the CMA instructions concerning the Regulations of Dealings in Securities of BoD Members, Executive Staff Members, and Other Insiders in Shareholding Companies and the Method of Disclosure. He further undertakes to comply with all the provisions and requirements under the said instructions including refraining from dealing during prohibition periods and filing disclosures as detailed in the said instructions. The Customer declares that the Company shall not be legally liable for any violation of the said instructions or this clause.

If the Customer is a member of the executive staff of a company or a first degree relative or spouse of an executive staff or board member of a company and desires to deal in securities issued by the said company, its parent company, any of its subsidiaries or affiliates, the Customer undertakes to comply with all the provisions and requirements under the CMA instructions referred to in the previous paragraph without any liability on the part of the Company for any violation of the said instructions by the Customer.

With respect to exchanges other than Kuwait Stock Exchange, the Customer undertakes to comply with all instructions and resolutions issued by the supervisory or regulatory authorities in those exchanges pertaining to dealings by board of directors and executive staff members in securities of the companies where they hold such positions. The Customer declares and accepts that the Company shall not assume any legal responsibility for any violation of those instructions or resolutions.

7. Details of the Fees, Commission and Taxes

The Customer shall pay the Company the commission and expenses as detailed in Appendix "A" attached hereto in consideration of the services the Company provides to the Customer. The Company reserves the right to increase such a commission provided it notifies the Customer thereof. Such an increase shall be subject to Customer's approval which may be implied through continuing to avail the services of Boubyan Brokerage after being notified of such an increase.

- أي إخفاق من قبل العميل في استلام أو ملاحظة أي تأكيد دقيق للتنفيذ.
- استلام أي نوع من المراسلات بخصوص أي أمر/ أو تقرير تنفيذ المعاملة والذي لم يقم العميل بطلب تنفيذه أو التفويض به.
- أي معلومات غير دقيقة في أرصدة حساب العميل أو تأكيدات أو مراكز أوراق مالية أو تاريخ الصفقات.

لن تكون الشركة مسؤولة أو ملزمة، ويلتزم العميل بإبراء ذمة الشركة من أي التزام أو مسؤولية عن أية مطالبات بخصوص معالجة (أو خسارة) أي أمر إذا أخفق العميل في أن يقوم فورا بإشعار الشركة عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني عندما يصبح العميل على علم بأن أي من هذه الأمر قد حدث.

إن جميع كشوف الحسابات ستعتبر مقبولة صحيحة بعد مضي أسبوع من تحميلها على صفحة العميل الخاصة ما لم تتسلم الشركة بريداً إلكترونياً أو إشعاراً خطياً من العميل يتضمن التفاصيل الكافية التي تناقض صحة ذلك الكشف. ويفهم العميل ويوافق على أنه يمكن للشركة تعديل حساب العميل لتصحيح أي خطأ. ويوافق العميل على أن يعيد فوراً إلى الشركة أي أصول تم توزيعها إلى العميل والتي لا يحق للعميل الحصول عليها.

6. تعاملات أعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الجهاز التنفيذي وغيرهم من الأشخاص المطلعين

يتعهد العميل بعدم التداول في أوراق مالية صادرة عن الشركات المساهمة الكويتية التي يكون العميل عضوا في مجالس إدارتها خلال فترة عضويته فيها ويستثنى من هذا الحظر الحالات التي حددها الهيئة. كما يقر العميل بعلمه واطلاعه التامين على تعليمات هيئة أسواق المال بشأن تنظيم التعامل في الأوراق المالية لأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الجهاز التنفيذي وغيرهم من الأشخاص المطلعين في الشركات المساهمة وطريقة الإفصاح عنها ويتعهد بالالتزام بكافة أحكام ومتطلبات تلك التعليمات بما في ذلك عدم التداول في فترات الحظر وقيامه بالإفصاح على النحو المفصل في تلك التعليمات. كما يقر العميل ويوافق على أن الشركة لا تتحمل أية مسؤولية قانونية عن مخالفة العميل لتلك التعليمات أو هذه المادة.

في حال كان العميل عضو الجهاز التنفيذي لشركة أو قريباً له من الدرجة الأولى أو زوجه أو من أقارب عضو مجلس الإدارة من الدرجة الأولى أو زوجه ويرغب في التعامل بأوراق مالية صادرة عن تلك الشركة أو الشركة الأم أو أي شركة تابعة أو زميلة لتلك الشركة فإنه يتعهد بالالتزام بكافة أحكام ومتطلبات تعليمات الهيئة المشار إليها في الفقرة السابقة دون أن تتحمل الشركة أية مسؤولية عن مخالفة العميل لتلك التعليمات.

أما بالنسبة للأسواق المالية الأخرى غير سوق الكويت للأوراق المالية، يتعهد العميل بالالتزام بكافة التعليمات والقرارات الصادرة عن الجهات الرقابية أو التنظيمية في تلك الأسواق والمتعلقة بتعاملات أعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء الجهاز التنفيذي بأوراق مالية صادرة عن الشركات التي يشغلون فيها عضوية مجلس الإدارة أو مناصب تنفيذية. كما يقر العميل ويوافق على أن الشركة لا تتحمل أية مسؤولية قانونية عن مخالفة العميل لتلك التعليمات أو القرارات.

7. تفاصيل الرسوم العمولة والضرائب

يدفع العميل للشركة العمولة والمصاريف كما هي مفصلة في الملحق «أ» المرفق مقابل الخدمات التي تقدمها الشركة للعميل. وتحتفظ الشركة بحقها بزيادة العمولة على أن تقوم بإخطار العميل بذلك. وتخضع هذه الزيادة لموافقة العميل والتي يمكن أن تكون موافقة ضمنية من العميل من خلال الاستمرار في استخدام خدمات بوبيان للتداول بعد إخطاره بتلك الزيادة.

The Customer declares that any taxes imposed under the laws of Kuwait or any concerned state in connection with the trading deals shall be borne by the Customer alone. In the event where the competent authorities in Kuwait or any concerned state demand that the Company withholds, pays or collects such taxes, the Customer declares that the company is entitled to deduct such taxes directly from the customer's account with the company. The Customer further declares that he shall be solely responsible for obtaining a Tax Release Certificate from the competent authorities in the country where he trades and that he shall not have the right to instruct the Company to obtain such a certificate on his behalf.

8. Using Boubyan Brokerage

a) Boubyan Brokerage is designated only for the use specified in this Contract, and shall be used by the Customer or the team designated therefor if the Customer is a company. The Customer shall have the right to download and store information from the electronic Portal to his PC and may print a copy thereof for internal personal reference. The Customer undertakes not to remove the copyright notice or any remarks therein.

b) The Content is provided for the purpose of information, learning and decision making only. The Customer shall not interpret the content information provided on the Portal as related to investment trading as an investment, tax, legal or other advice of any kind whatsoever. The Customer alone shall bear full responsibility for evaluating the benefits and risks associated with the use of such data, information or content. The Customer waives any claim against the Company or the third party which provided it with the content for any damage of any kind whatsoever arising from taking any decision on the basis of the information made available on the electronic Portal.

c) The Company does not endorse or approve the Content but merely makes it available to the Customers purely as a service on an "as is" basis. The Company or the source of information do not guarantee the accuracy, appropriateness, completeness or proper sequence of the content. The Customer declares that the content may become unreliable for many reasons. Neither the Company nor the information providers are obliged to update any information or opinions set forth in the content. The Company may cease providing any Content on the electronic Portal at any time without giving notice thereof. The Customer declares that neither the Company nor the third party shall incur any liability in any way whatsoever for the expiry, interruption, delay, inaccuracy, inappropriateness or incompleteness of the Content made available on the electronic Portal, for any reason.

d) The Customer shall not redistribute the Content or facilitate the redistribution thereof to or allow inspection thereof by any other party who is not authorized by the Company to receive the Content.

e) The Company, throughout the term of the Contract, gives the Customer a limited and non-exclusive and non-transferable license to see, browse, download and print the pages made available on the electronic Portal and the documents, fees and media contained on those pages. The Customer alone shall be responsible for acquiring and paying for the purchase, repair and maintenance of all the equipment, telephone lines and any other materials required for accessing the electronic Portal

The Customer may not amend, copy, distribute, transfer, send by mail, display, reproduce, publish, license, quote, assign or sell any of the pages, data, information, programs, products or services that the Customer obtains from the electronic Portal. The Company reserves the right to control all uses by the Customer of the Boubyan Brokerage, and the license herein granted by the Company to the Customer concerning the Boubyan Brokerage shall be deemed automatically canceled in the event of the termination of this Agreement, without the need to give notice thereof to the Customer.

يقر العميل بأن أية ضرائب تفرضها قوانين دولة الكويت أو أي من الدول المعنية بالنسبة لصفقات التداول يتحملها العميل وحده، وفي حال مطالبة السلطات المختصة في دولة الكويت أو من الدول المعنية للشركة باحتجاز أو دفع أو تحصيل قيمة هذه الضرائب، يقر بأنه يحق للشركة أن تقتطع هذه الضرائب مباشرة من حساب العميل لدى الشركة. كما يقر العميل بأنه وحده المسؤول عن الحصول على شهادة إفراج ضريبي من السلطات المختصة في الدولة التي يتداول فيها وأنه لا يحق له أن يطلب من الشركة الحصول على هذه الشهادة نيابة عنه.

8. استخدام بوبيان للتداول

أ. إن خدمة بوبيان للتداول هي خدمة مخصصة للاستخدام المحدد في هذا العقد فقط وتستخدم بواسطة العميل أو طاقم العمل المحدد إذا كان العميل شركة. وللعميل الحق في تحميل وتخزين المعلومات من الصفحة الإلكترونية على الحاسب الآلي الخاص به ويمكنه أن يطبع نسخة منه كمرجع شخصي وداخلي ويتعهد العميل بعدم إزالة حق النسخ أو أية ملاحظات واردة فيه.

ب. يقدم المحتوى لأغراض المعلومات والتعليم وصناعة القرار فقط ولا يجب على العميل تأويل معلومات المحتوى الذي يقدم على الصفحة الإلكترونية والمتعلق بالتجارة الاستثمارية على أنه نصيحة استثمارية أو ضريبية أو قانونية أو أية نصيحة من أي نوع ويتحمل العميل وحده المسؤولية عن تقييم المزايا والمخاطر المرتبطة باستخدام هذه البيانات والمعلومات أو المحتوى. ويقر العميل بعدم مطالبة الشركة أو الطرف الثالث الذي يمدها بالمحتوى عن أية أضرار من أي نوع كانت قد تنتج عن اتخاذ أي قرار استنادا إلى المعلومات المتاحة على الصفحة الإلكترونية.

ج. لا تصدق الشركة أو توافق على المحتوى وإنما تتيحه للعملاء فقط كخدمة لا غير على أساس كما هي عليه. لا تضمن الشركة أو مصدر المعلومات دقة أو ملاءمة أو كمال أو التتابع الصحيح للمحتوى. ويقر العميل أن المحتوى قد يصبح غير موثوق به لأسباب عديدة. ولا تلتزم الشركة أو مقدمو المعلومات بتحديث أية معلومات أو آراء واردة في المحتوى. وللشركة الحق في عدم مواصلة تقديم أي محتوى على الصفحة الإلكترونية في أي وقت دون الإخطار بذلك. ويُقر العميل أنه لا تقع أية مسؤولية على الشركة أو الطرف الثالث بأي شكل من الأشكال حيال انتهاء أو انقطاع أو تأخر أو عدم دقة أو ملاءمة أو كمال المحتوى المتاح على الصفحة الإلكترونية لأي سبب من الأسباب.

د. يجب على العميل عدم إعادة توزيع المحتوى أو تسهيل إعادة توزيعه أو السماح بالاطلاع عليه لأي طرف غير مصرح له باستلام المحتوى من قبل الشركة.

هـ. تمنح الشركة طوال مدة سريان العقد العميل رخصة محدودة وغير حصرية وغير قابلة للنقل للغير لمشاهدة وتصفح وتحميل وطباعة الصفحات المتاحة على الصفحة الإلكترونية وكذلك المستندات والرسوم والوسائط المتضمنة في هذه الصفحات. ويتحمل العميل وحده مسؤولية اقتناء ودفع ثمن وتصليح وصيانة كافة المعدات وخطوط التليفون وأية مواد لازمة للدخول على الصفحة الإلكترونية.

ولا يحق للعميل أن يعدل أو ينسخ أو يوزع أو ينقل أو يرسل بالبريد أو يعرض أو يستنسخ أو ينشر أو يرخص أو يقتبس أو يحول أو يبيع أي من الصفحات أو البيانات أو المعلومات أو البرامج أو المنتجات أو الخدمات التي يحصل عليها من الصفحة الإلكترونية. تحتفظ الشركة بالحق في مراقبة جميع استخدامات العميل لخدمة بوبيان للتداول وتعتبر الرخصة الممنوحة هنا من قبل الشركة إلى العميل فيما يخص بوبيان للتداول ملغية تلقائياً في حال إنهاء هذه الاتفاقية ودون حاجة إلى إخطار العميل بذلك.

f) All the Content made available at the electronic Portal shall be the exclusive property of the Company or of whoever sold the Content to the Company. These rights are subject to the protection afforded by the international copyright laws.

g) All computer software designed for Boubyan Brokerage shall be the exclusive property of the Company which shall own all the intellectual property rights protected by the international copyright laws and other laws.

h) The Company reserves the right to impose fees from time to time on the Customer for accessing the Boubyan Brokerage or any other fees that it pays on behalf of the Customer, including, without limitation, the fees imposed by the source of information against data update. The Customer shall be notified in advance of such fees and he may terminate Boubyan Brokerage services' access immediately if he does not accept the revised fees.

i) The Customer declares and agrees that access to the services of other suppliers may be terminated immediately in the event of the termination of the agreement made between the Company and the provider of the relevant service, directly or indirectly.

The Customer further declares and agrees that he is a customer of the Company and not of any other service providers or any other person or entity that may have concluded a contract with the Company.

j) The Customer agrees to indemnify, protect and keep harmless the Company and its subsidiary companies, employees, managers, agents and their subsidiaries against and from any and all claims, liabilities, damages, losses and expenses, including attorneys expenses and litigation expenses resulting from or related to the right to access.

k) Release of Liability and Determination of Responsibilities

The Customer agrees that his use of Boubyan Brokerage shall be subject to the following conditions:

- Neither the Company nor the source of information shall bear any liability toward the Customer or any person, entity or another entity as a result of any damage, losses, errors, inaccuracy or deletion from the Content or the service or as a result of any delay or interruption of the transmission of the service to the Customer regardless of the cause thereof.
- While it will make every possible effort to ensure that the information made available on the electronic Portal is current and accurate, the Company does not give any express or implied guarantee of the accuracy or appropriateness of the data of the content made available on the electronic Portal.
- The Customer understands that the performance or availability of Boubyan Brokerage service may be affected by many factors such as insufficient number of participants or any breakdown in the computer hardware, failure of the communication lines, Internet connection or other reasons, and the Customer agrees to use Boubyan Brokerage at his own responsibility and that he shall bear all risks associated with such use.

9. Customer's Responsibility for the Trading

In order to ensure secure access to Boubyan Brokerage and to avoid denying the user's access, the Company shall provide a username, password, digital signature and safety indicators as may be required. The Customer acknowledges that access to the Boubyan Brokerage shall be extremely confidential and that the Customer shall not allow any other person to access the service along with him. The Customer declares that the Company shall not be responsible for knowing whether a person other than the Customer has used the Customer's tools and, therefore, the Customer shall bear full responsibility for all orders entered in the account by the Customer or by any other person with or without the Customer's knowledge. The Customer understands that any third party may access the information available on Boubyan Brokerage for perusing the Customer's

و. يعتبر جميع المحتوى المتاح على الصفحة الإلكترونية ملكية حصرية للشركة أو لمن باع لها المحتوى وتخضع هذه الحقوق لحماية قوانين حقوق النسخ الدولية.

ز. تعتبر جميع برامج الحاسب الآلي المصممة لبوبيان للتداول ملكية حصرية للشركة التي تتملك جميع حقوق الملكية الفكرية والتي تخضع لحماية قوانين حقوق النسخ الدولية وغيرها من القوانين.

ح. تحتفظ الشركة بالحق في فرض رسوم من وقت لآخر على العميل للدخول على خدمة بوبيان للتداول أو أية رسوم يؤديها نيابة عن العميل وتشمل على سبيل المثال لا الحصر الرسوم التي يفرضها مصدر المعلومات مقابل تحديث البيانات. وسيتم إخطار العميل مسبقاً بالرسوم ويحق للعميل أن يُنهي الدخول على خدمة بوبيان للتداول فوراً إذا لم يوافق على الرسوم المعدلة.

ط. يقر العميل ويوافق على أن الدخول إلى خدمات الموردين الآخرين يمكن إنهاؤه فوراً في حال إنهاء الاتفاقية المبرمة بين الشركة ومورد الخدمات المعني سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

كما يقر العميل ويوافق على أنه عميل للشركة وليس عميلا لموردي الخدمات الآخرين أو أي شخص أو هيئة أخرى تكون قد تعاقدت مع الشركة.

ي. يوافق العميل على أن يعوض ويحمي ويبقي الشركة وشركاتها التابعة وموظفيها ومدراءها ووكلائها وشركاتهم التابعة بمنأى عن أي وجميع المطالبات والالتزامات والتعويضات والخسائر والمصاريف بما في ذلك مصاريف المحاماة ومصاريف التقاضي والمصروفات الناشئة عن أو المتعلقة بحق الدخول.

ك. الإعفاء من المسؤولية وتحديد المسؤوليات

وافق العميل على أن يكون استخدامه بوبيان للتداول خاضعاً للشروط الآتية:

- لا تتحمل الشركة أو مقدمو المعلومات أي مسؤولية تجاه العميل أو أي شخص أو هيئة أو كيان آخر جراء أي أضرار أو خسائر أو أخطاء أو عدم دقة أو أي حذف من المحتوى أو الخدمة أو جراء أي تأخير أو انقطاع إرسال الخدمة للعميل بغض النظر عن سبب ذلك.
- على الرغم من كونها تبذل قصارى جهدها للتأكيد على أن المعلومات المتاحة على الصفحة الإلكترونية حديثة ودقيقة، لا تقدم الشركة أية ضمانات صريحة أو ضمنية بدقة وملاءمة بيانات المحتوى المتاحة على الصفحة الإلكترونية.
- يفهم العميل أن أداء وتوافر خدمة بوبيان للتداول قد تتأثر بالعديد من العوامل مثل نقص عدد المشتركين أو أي أعطال في أجهزة الحاسب الآلي أو أي عطل في خطوط الاتصال أو وصلة الإنترنت وأسباب أخرى، وقد وافق العميل على استخدام خدمة بوبيان للتداول على مسؤوليته وأنه متحمل لكافة المخاطر المصاحبة لمثل هذا الاستخدام.

8. مسؤولية العميل عن هوية التعامل

للتأكد من الدخول الآمن لخدمة بوبيان للتداول وعدم رفض دخول المستخدم، تقدم الشركة اسماً للمستخدم وكلمة مرور وتوقيع رقمي ودلائل آمنة للعملاء حسبما تقتضيه الضرورة، ويقر العميل أن الدخول لخدمة بوبيان للتداول يجب أن يكون غاية في السرية وألا يشرك معه أحداً في الدخول. ويقر العميل بعدم مسؤولية الشركة عن معرفة ما إذا كان شخص آخر عدا العميل قد قام باستخدام هذه الأدوات الخاصة بالعميل وبالتالي فإن العميل سيتحمل كامل المسؤولية عن جميع الأوامر التي يتم إدخالها في الحساب من قبل العميل أو من قبل شخص غيره سواء بمعرفته أو عدم معرفته. كما يفهم العميل أنه يمكن لأي طرف ثالث الدخول على المعلومات المتاحة على بوبيان للتداول للاطلاع على حساب التداول العائد للعميل دون قيد، وفي هذه الحالة يقر

Trading Account without restriction, in which case, the Customer declares that the Company shall not be liable for such an unauthorized access, that Boubyan Brokerage Service access requirements may change from time to time. The Customer agrees that the Company may make such changes as it deems necessary to enable the Customer to continue accessing Boubyan Brokerage.

If the Customer has saved his "Dealing ID" on any computer device, he shall be fully responsible for so doing. The Customer undertakes to notify the Company immediately of any loss or theft of the Dealing ID of the Customer or of any unauthorized access to his account by email. He further agrees to protect and indemnify the Company against any liability, costs or damage that may arise from the foregoing, including claims by the Customer or any other party howsoever related to such an unauthorized access or use.

العميل بأن الشركة غير مسؤولة عن مثل هذا الدخول غير المصرح به، وقد تتغير متطلبات الدخول على خدمة بوبيان للتداول من وقت لآخر، وقد وافق العميل على قيام الشركة بالتغيرات التي تراها ضرورية كي يتمكن العميل من الاستمرار في الدخول على خدمة بوبيان للتداول.

وإذا قام العميل بتخزين «هوية التعامل» الخاصة به على أي جهاز كمبيوتر فإنه سيكون قد قام بذلك على مسؤوليته. ويتعهد العميل بإبلاغ الشركة بأي فقدان أو سرقة لهوية التعامل الخاصة به أو أي دخول غير مصرح به إلى حسابه فوراً بواسطة البريد الإلكتروني. كما يوافق العميل أيضا على حماية الشركة وتعويضها مقابل أي مسؤولية أو تكاليف أو أضرار تنشأ عن ذلك تتضمن مطالبات من قبل العميل أو أي طرف آخر يكون لهم علاقة بمثل هذا الدخول أو الاستخدام غير المصرح به.

10. Risks Associated with System Breakdowns

a) Trading through the electronic trading system exposes the Customer to risks associated with breakdowns of the system or contents. In the event of the failure of the system, software or telephone lines, the Customer may not be able to input new orders, execute existing orders, or amend or cancel orders that were previously entered, until the breakdown has been repaired.

b) The breakdown of the system or software may cause the loss of orders or the order of priority thereof. Furthermore, the facilities and systems available on the computer, such as those used by the Company may suffer disruption or breakdown and may not be available to the Customer from time to time. The Customer declares that he will not hold the Company liable for any damage or failure that may affect the systems.

10. المخاطر المصاحبة لأعطال النظام

أ. يعرض التداول من خلال نظام التداول الإلكتروني العميل للمخاطر المصاحبة لحدوث أعطال في النظام أو المحتويات. وفي حالة تعطل النظام أو البرامج أو خطوط الهاتف فإنه من الممكن ألا يكون العميل قادراً على إدخال أوامر جديدة أو تنفيذ الأوامر الحالية أو تعديل أو إلغاء الأوامر التي تم إدخالها سابقاً وذلك حتى يتم إصلاح العطل.

ب. قد ينتج عن تعطل النظام أو البرامج فقدان الأوامر أو فقدان أولويتها، كما قد تتعرض التسهيلات والأنظمة المتوفرة على الكمبيوتر مثل تلك المستخدمة من قبل الشركة للتشويش أو التعطيل وقد لا تكون متوفرة للعميل من وقت إلى آخر. وهنا يقر العميل على أنه لن يحمل الشركة المسؤولية عن أي عطل أو إخفاق يحدث في تلك الأنظمة.

11. The Registered Owner and Voting Rights

The Customer agrees that the Company will be the registered owner of all the Securities owned by the Customer and registered in his account. The Company, upon being notified of holding of ordinary or extraordinary general assembly meetings of Kuwait Stock Exchange's (KSE) listed companies whose shares are registered in the Trading Account of the Customer, shall notify him thereof. The Customer declares and agrees that the Company is not under any obligation to attend such meetings. If the Customer wishes to attend any of those meetings, he shall notify the Company thereof in writing or by telephone through a recorded line within two days from the time the Customer receives such a notice from the Company of holding such meetings, thereupon, the Company shall deliver to the Customer the invitation to attend those meetings and the letter of authorization.

The customer declares and accepts that the Company shall not notify him of convening ordinary or extraordinary general assembly meetings of companies listed on exchanges other than the Kuwait Stock Exchange. The Customer further accepts that the company shall not provide him with an authorization letter to attend such meetings.

The Customer declares that he is aware that transfer of stocks' title is not allowed in some Exchanges.

The Customer declares that he shall solely bear any additional taxes imposed due to the Company's being the registered owner of the Securities registered in the Customer's Trading Account.

11. المالك المسجل وحقوق التصويت

يوافق العميل على أن الشركة ستكون المالك المسجل لجميع الأوراق المالية المملوكة من قبل العميل والمسجلة في حسابه. تقوم الشركة عند إخطارها بانعقاد الجمعيات العمومية العادية وغير العادية للشركات المدرجة في سوق الكويت للأوراق المالية التي تكون أسهمها مسجلة في حساب التداول الخاص بالعميل بإخطار الأخير بذلك، ويقر العميل ويوافق على أن الشركة غير ملزمة بحضور هذه الجمعيات. وفي حال رغب العميل بحضور أي من هذه الجمعيات، عليه إخطار الشركة بذلك إما خطياً أو هاتفياً على خط مسجل خلال يومين من إخطار الشركة له بانعقاد أي من هذه الجمعيات، وعندها تقوم الشركة بتسليم العميل دعوة حضور هذه الجمعيات وكتاب التفويض.

كما يقر العميل ويوافق على عدم قيام الشركة بإخطاره بانعقاد أي اجتماع للجمعيات العمومية العادية أو غير العادية لأي من الشركات المدرجة في أسواق الأوراق المالية غير سوق الكويت للأوراق المالية. كما يوافق العميل على أن الشركة لن تقوم بتزويده بتفويض حضور تلك الجمعيات.

كما يقر العميل بعلمه بعدم إمكانية تحويل ملكية الأسهم في بعض بورصات الأسواق المالية.

كما يقر بأنه يوافق على تحمل أية ضرائب إضافية قد تفرض كون الشركة هي المالك المسجل للأوراق المالية المسجلة في حساب التداول الخاص به.

12. The Power of Attorney

a) The power of attorney shall be deemed valid unless the principal or attorney notifies the Company in writing that the power of attorney has expired or been canceled or of the death of the principal. The Company shall not bear any liability towards the principal, attorney or heirs thereof if the attorney performs any transactions on the Trading Account after the expiry or termination of the power of attorney.

b) If the customer is a legal personality, the client must designate authorized persons to sign on his behalf to sign this agreement and to complete all transactions of securities according to this agreement in accordance with the Companies Law, the Articles of Incorporation and the Articles of Association of the client after issuing the necessary resolutions by the Board, and if such delegations are canceled or other persons are appointed by the customer, the customer shall notify the company of these changes in writing immediately after they take place and the company does not assume responsibility for any losses that may occur to the customer as a result of the failure to notify the company.

12. سند الوكالة

أ. يعتبر سند الوكالة ساري المفعول ما لم يبلغ الموكل أو الوكيل كتابياً الشركة بانقضاء سند الوكالة أو إلغائه أو وفاة الموكل، ولا تتحمل الشركة أدنى مسؤولية تجاه الموكل أو الوكيل أو ورثته في حال قيام الوكيل بأي معاملات على حساب التداول بعد انقضاء سند الوكالة أو إلغائه.

ب. في حال كان العميل شخصاً اعتبارياً، فإنه يجب على العميل تعيين أشخاص مفوضين بالتوقيع نيابة عنه لتوقيع هذه الاتفاقية وإنجاز كافة المعاملات الخاصة بتداول الأوراق المالية وفقاً لهذه الاتفاقية وذلك وفقاً لقانون الشركات وعقد التأسيس والنظام الأساسي للعميل بعد إصدار القرارات المناسبة من مجلس الإدارة، وفي حالة إلغاء هذه التفويضات أو تعيين أشخاص آخرين يلتزم العميل بإخطار الشركة خطياً بهذه التعديلات فور حدوثها ولا تتحمل الشركة مسؤولية أي خسائر قد تحدث للعميل نتيجة عدم إخطار الشركة.

13. Trading Restrictions

None of the officers, managers or employees of the Company or other intermediaries or suppliers shall be deemed to have received any instructions or orders issued by the Customer unless the Company has a prior knowledge of such instructions or orders and the contents thereof. All trading instructions and orders shall be sent by the Customer (1) through the electronic Portal or (2) by voice communication with the Dealing Room of the Company.

The Company shall not act, or be bound to act, or try to act or try to communicate with the Customer concerning any trading instructions orders issued by the Customer or by any means other than the foregoing. The Customer also declares that the Company has the right, from time to time after having been notified by electronic mail or without prior notice to him, to reject the Customer's instructions or orders and to terminate this Agreement or prevent or restrict the Customer's ability to trade. The Company shall not be liable for any losses, lost opportunities or additional commissions that may result from the Customer's being unable to trade via the Company's site as a result of the termination of this Agreement or the closure of the Customer's Account.

All transactions made for the account of the Customer shall be subject to the relevant Exchange Regulation. The Company shall not, in any event whatsoever, be liable toward the Customer for any action, inaction, decision or ruling issued by any Authority, Exchange, market, clearing house or official body.

13. قيود التداول

لن يعتبر أي من المسؤولين بالشركة أو المديرين أو الموظفين العاملين لديها أو الوسطاء أو الموردين الآخرين بأنه قد استلم أية تعليمات أو أوامر صادرة عن العميل ما لم يكن لدى الشركة علم مسبق بتلك التعليمات أو الأوامر ومحتوياتها. كما أن جميع تعليمات التداول والأوامر سيتم إرسالها من قبل العميل من خلال الطريقتين التاليتين: (1) الصفحة الإلكترونية، (2) الاتصال الصوتي بغرفة التداول لدى الشركة.

لن تقوم الشركة ولن تكون ملزمة بالتصرف أو محاولة التصرف أو محاولة الاتصال بالعميل بخصوص أي تعليمات تداول أو أوامر صادرة عن العميل خلال أي طريقة أخرى خلاف ما ذكر. كما أن العميل يقر بحق الشركة بأن تقوم من وقت إلى آخر بعد إشعاره بطريق البريد الإلكتروني أو بدون إشعار مسبق إليه برفض تعليمات أو أوامر العميل وإنهاء هذه الاتفاقية أو منع أو الحد من قدرة العميل على التداول. ولن تكون الشركة مسؤولة عن أية خسائر أو فرص مفقودة أو عمولات زائدة قد تنتج عن كون العميل غير قادر على التداول من خلال موقع الشركة بسبب إنهاء هذه الاتفاقية أو إقفال حسابه.

إن جميع المعاملات التي تتم لحساب العميل ستخضع لأنظمة السوق المعني. ولن تكون الشركة مسؤولة في أي حال من الأحوال تجاه العميل عن أي تصرف أو عدم تصرف أو قرار أو حكم صادر عن أي هيئة أو بورصة أو سوق أو بيت مقاصة أو هيئة رسمية.

14. Inability to Access the Market Directly

The Customer declares that the Company does not provide him with direct access to the market and does not execute his orders, internally or automatically, and that the Company otherwise gives the Customer's order, if acceptable to the Company, to the Executing Brokers, exchanges and markets for execution of the same. The Customer further declares that the he is aware that Company executes the orders received from customers on first-come- first-serve basis.

The Customer also declares that he understands and accepts the trading risks represented in delay of executing orders or the cancellation or amendment thereof. In addition, such a delay may occur more frequently during periods of dense transactions and major price fluctuations (quick markets). For this reason, the Customer realizes that he shall receive the price at which his orders were carried out, and it may differ from the prices displayed on the input device at the Customer's premises at the time of entering the order. Despite the extreme care and reasonable skill exercised by the Company in executing conditional trading orders (including but not limited to: GTC, GTD, FOK, IOC, Day), the Customer acknowledges and accepts the following:

14. عدم إمكانية الدخول المباشر إلى السوق

يقر العميل بأن الشركة لا تزوده بإمكانية الدخول المباشر إلى السوق ولا تقوم بتنفيذ أوامره داخليا أو تلقائيا، وعلى خلاف ذلك تقوم الشركة بتسليم أوامر العميل إذا كانت مقبولة من قبلها إلى الوسطاء المنفذين والبورصات والأسواق لتنفيذها. كما يقر العميل بأنه يدرك أن الشركة تقوم بتنفيذ الأوامر التي تتلقاها من العملاء على أساس ما يأتي أولا ينفذ أولا.

كما يقر العميل بفهمه وقبوله لمخاطر التداول المتمثلة فيما قد يحدث من تأخير في تنفيذ أو إلغاء أو تعديل أوامره. إضافة إلى ذلك فإن هذا التأخير قد يحدث بشكل أكبر خلال أوقات كثافة التعاملات والتقلبات الكبيرة في الأسعار (الأسواق السريعة). ولذلك فإن العميل يدرك بأنه سيستلم السعر الذي تم تنفيذ أوامره بموجبه في السوق والذي قد يكون مختلفا عن السعر المعروض في جهاز الإدخال لديه عندما يقوم بإدخال الأمر. وعلى الرغم مما تبذله الشركة من عناية فائقة ومهارة معقولة في تنفيذ أوامر التداول المشروطة (على سبيل المثال لا الحصر أوامر: صالح حتني تاريخ، صالح حتني الإلغاء، تنفيذ كامل أو إلغاء، تنفيذ فوري أو إلغاء، يوم) يقر العميل ويوافق على ما يلي:

a) These orders may not be executed at the times specified in the orders without any guarantees or assurances from the Company to the Customer in this regard.

b) The Company shall not, to the maximum extent allowed by law, bear any liability for losses suffered by the Customer as a result of the Company executing conditional trading orders, including, without limitation, any failure by the Company to execute the orders at the times specified in the orders, unless they arise from infringement or default.

c) The maximum liability of the Company shall in all events, and regardless of the amount of damage suffered by the Customer, be limited to the commissions and monthly fees paid by the Customer to the Company without limitation to the provisions of items (a) and (b), above.

Upon their receipt from the Customer, the above-mentioned orders are saved on the server at the premises of the Company which immediately seeks to notify these orders to the relevant exchanges (as the case may be) for executing them. The Customer declares and agrees that the preceding orders shall be subject to acceptance by the Company (including the amounts of those orders) and for execution by the relevant exchanges, and the Company shall not be liable for any delay resulting from action or lateness by the said markets in connection with the execution of the orders, for any reason whatsoever. The Customer may not cancel conditional trading orders if he has not canceled them electronically according to the requirements of the Company and subject to Company's prior approval (for executing these orders).

The Customer declares that the Company's acknowledgment of receipt of the orders does not mean that the Market has accepted these orders.

The Customer realizes that, in certain exchanges, certain orders are executed manually which may lead to delay in executing those orders or the sending of the reports related to those deals. For this reason, the Customer acknowledges that the Company will not bear any liability of any kind whatsoever as a result of such delay.

15. Cancellation and Amendment Requests

The Customer declares that the Company does not guarantee the execution of the Customer's request to cancel or amend past order (s) given to the Company even though the cancellation or amendment request reaches the Company before the Company notes the execution of the past order (s) of the Customer on the Customer's page.

The Customer also declares that the cancellation or amendment request in respect of any past order shall not be executed unless the Company had enough time to submit the request to the relevant exchange and unless the request has been received in the exchange and the exchange has matched the Customer's request with the original order given by the Customer. The Company cannot guarantee that the exchange will seek to match the cancellation or amendment request with the previous order of the Customer and that such a request will be received by the exchange before the execution of the original order.

Accordingly, the Customer realizes that the cancellation or amendment request in respect of a past order shall not be valid and the Customer may not assume that his past order has been canceled or amended unless the Company posts a note on the electronic Portal that the cancellation or amendment of the order has been carried out. If the Customer places any orders or takes any decision or action in reliance on his request to cancel or amend before the Company posts the note that the cancellation or amendment has been carried out on the electronic Portal, the Customer acknowledges that it does so at his own responsibility and that the Company shall bear no liability for the expenses or losses that may be suffered as a result of its doing so, and the Customer declares that he remains liable for the consequences of the execution of the original order in the event where it is not possible to cancel or amend it.

أ. إن هذه الأوامر يمكن ألا تنفذ في الأوقات المحددة في الأوامر دون تقديم أي ضمانات أو تأكيدات من الشركة للعميل في هذا الخصوص.

ب. لا تتحمل الشركة إلى أقصى حد يسمح به القانون أية مسؤولية عن الخسائر التي يتكبدها العميل نتيجة قيام الشركة بتنفيذ أوامر التداول المشروطة بما فيها دون حصر أي إخفاق من الشركة في تنفيذ الأوامر في الأوقات المحددة في الأوامر، ما لم تكن ناشئة عن تعدٍ أو تقصير.

ج. يقتصر الحد الأقصى لمسؤولية الشركة في كل الأحوال، وبغض النظر عن حجم الأضرار التي يتكبدها العميل، على العمولات والأتعاب الشهرية المدفوعة من قبل العميل إلى الشركة وذلك دون الحد من نصوص البندين (أ) و(ب) أعلاه.

يتم حفظ الأوامر المذكورة أعلاه عند تلقيها من العميل على خادم الحاسب الآلي لدى الشركة التي تسعى على الفور لتبليغ هذه الأوامر إلى بورصات الأسواق المالية المعنية (حسبما يقتضي الحال) لتنفيذها. ويُقر العميل ويوافق على أن الأوامر السابقة تخضع لموافقة الشركة (بما فيها قيمة هذه الأوامر) وللتنفيذ من قبل الأسواق المالية المعنية، ولا تتحمل الشركة مسؤولية أي تأخير يحدث نتيجة تصرف أو تأخر الأسواق المذكورة عن تنفيذ الأوامر لأي سبب كان. ولا يجوز للعميل إلغاء أوامر التداول المشروطة إذا لم يقم بإلغائها إلكترونيا وفقا لمتطلبات الشركة وشرط الحصول على موافقة مسبقة من الشركة (لتنفيذ هذه الأوامر).

يقر العميل بأن إقرار الشركة باستلام أوامره لا يعني بأن السوق قد قبل هذه الأوامر.

يدرك العميل بأنه في بعض بورصات الأسواق المالية يتم تنفيذ بعض الأوامر يدويا، الأمر الذي قد يؤدي إلى تأخير في تنفيذ هذه الأوامر أو إرسال التقارير المتعلقة بهذه الصفقات، لذلك يقر العميل بأن الشركة لن تتحمل أية مسؤولية من أي نوع قد تنتج عن هذا التأخير.

15. طلبات الإلغاء والتعديل

يقر العميل بأن الشركة لا تضمن تنفيذ طلبه لإلغاء أو تعديل الأمر أو الأوامر السابقة التي طلبها من الشركة حتى وإن كان طلبه بالإلغاء أو التعديل هذا قد ورد للشركة قبل أن تشير الشركة إلى تنفيذ أمر العميل أو أوامره السابقة على الصفحة العائدة للعميل.

كما يقر العميل بأن طلب الإلغاء أو التعديل لأي أمر سابق لن يتم تنفيذه ما لم تكن الشركة قد حصلت على الوقت الكافي لتقديم الطلب إلى السوق المعني وأن يكون قد تم استلام الطلب في السوق وأن يكون السوق قد قام بمطابقة طلب العميل مع الأمر الذي أصدره قبل التنفيذ. لا يمكن للشركة أن تضمن بأن السوق سيعمل على مطابقة طلب الإلغاء أو التعديل مع أمر العميل السابق وأن يتم استلام مثل هذا الطلب من قبل السوق قبل تنفيذ الأمر الأصلي.

عليه فإن العميل يدرك بأن طلب الإلغاء أو التعديل لأي أمر سابق لن يكون ساري المفعول ولا يجوز للعميل الافتراض بأن أمره السابق قد تم إلغاؤه أو تعديله إلا إذا أشارت الشركة بالصفحة الإلكترونية إلى إتمام إلغاء هذا الأمر أو تعديله. وإذا قام العميل بوضع أي أوامر أو اتخاذ أي قرار أو أي إجراء اعتمادا على طلبه للإلغاء أو التعديل قبل أن تشير الشركة بالصفحة الإلكترونية بإتمام الإلغاء أو التعديل، فإن العميل يقوم بذلك على مسؤوليته الخاصة ويقر بعدم مسؤولية الشركة عن المصاريف أو الخسائر المتكبدة من جراء قيامه بذلك. كما يقر العميل باستمرار التزامه بكل ما يترتب على الأمر الأصلي في حالة عدم إمكان إلغاءه أو تعديله.

16. Late /Revised Reports and Information

The Company may receive late reports from the exchange concerning dealings positions. Accordingly, the account of the Customer may be affected by delay in the issuance of the reports related to his orders of which the Customer was not notified previously, or where he has been notified that they have expired, been canceled or executed. The Customer understands that any errors in the reports or entries, including errors in the execution prices shall be corrected in order to reflect what has actually happened in the exchange, and this may be different from the price displayed on the input device at the time when the Customer enters the order. The reports or evaluations will be published as received by the Company from the exchange or clearing house on the Customer's page, as well as the statements of account, and the Company shall not bear any liability for the incorrectness or inaccuracy of such information. The Company shall not also bear any liability as a result of any delay in publishing such information or data for any reason whatsoever.

16. التقارير والمعلومات المتأخرة والمعدلة

قد تستلم الشركة تقارير متأخرة من السوق بخصوص مراكز التعاملات، عليه فإن حساب العميل قد يتعرض للتأخير في صدور التقارير المتعلقة بأوامره التي لم يتم إبلاغ العميل بها مسبقا أو أنه قد تم إبلاغه إنها قد انتهت أو تم إلغاؤها أو تنفيذها. كما أن العميل يفهم بأن أي أخطاء في التقارير أو الإدخال بما في ذلك الأخطاء في أسعار التنفيذ سيتم تصحيحها لتعكس طبيعة ما حدث بالضبط في السوق، والذي قد يكون مختلفا عن السعر المعروض على جهاز الإدخال عندما يقوم العميل بإدخال الأمر. سوف يتم نشر التقارير أو التقييمات كما تستلمها الشركة من السوق أو المقاصة على الصفحة الخاصة بالعميل وكذلك كشوف الحساب ولا تتحمل الشركة أية مسؤولية عن عدم صحة أو عدم دقة هذه المعلومات. كما أن الشركة لا تتحمل أية مسؤولية ناتجة عن أي تأخير في نشر هذه المعلومات أو البيانات لأي سبب من الأسباب.

17. E-Registers & Communications

The client agrees that the company shall be entitled to register any contacts with the client whether electronic or telephonic or otherwise. The client also expressly agrees that use of the services and Boubyan Brokerage and all communication between him and the company may be monitored and recorded by the company using surveillance techniques. The Client also grants company permission to use the information obtained from monitoring and recording his activities with them for any purpose the company chooses as permitted by the Law.

In the event of any dispute or difference between the parties of this agreement, the client agrees that the company is authorized to use all documents and correspondence and communications of any kind or nature or form and held by the company as evidence against a client.

17. السجلات والاتصالات الإلكترونية

يوافق العميل على أنه يحق للشركة تسجيل أي من اتصالاتها مع العميل سواء الإلكترونية أو الهاتفية أو غيرها. ويوافق العميل أيضا صراحة أن استخدامه للخدمات ولبوبيان للتداول وجميع الاتصالات التي تتم بينه وبين الشركة يمكن أن يتم مراقبتها وتسجيلها من قبل الشركة باستخدام تقنيات المراقبة. كما أن العميل يمنح الشركة التصريح باستخدام المعلومات التي تحصل عليها من مراقبة وتسجيل نشاطاته معها لأي غرض تختاره الشركة ويكون مسموحا به قانونا.

في حال حدوث أي نزاع أو خلاف بين أطراف هذه الاتفاقية، يوافق العميل على أن الشركة مخولة باستخدام جميع المستندات والمراسلات والاتصالات مهما كان نوعها أو شكلها أو طبيعتها والتي تحتفظ بها الشركة كأدلة إثبات ضد العميل.

18. Amendment of the Agreement

If any changes are made to the existing Exchange Regulations by the Exchange or the Authority, the Company may amend the terms and conditions of this Agreement or any special conditions appended hereto to comply with the amendments made to the Exchange Regulations, and without giving a prior notice thereof to and obtaining the consent of the Customer. Such amendments to the Agreement shall be effective immediately.

The Customer realizes that the Company may make any amendments to this Agreement at any time by adding additional terms and conditions to this Agreement and / or canceling any terms and conditions herein, by introducing and giving notice of those amendments and the effective date thereof on the electronic Portal of the Company and notifying the Customer thereof by email at the email address provided

to the Company. The Customer acknowledges that he shall be bound by those amendments if he uses Boubyan Brokerage after the date of making those amendments.

In the event where the Customer does not agree to any terms and conditions in the amended agreement, he shall notify the Company thereof immediately by a letter in writing and immediately discontinue any use of Boubyan Brokerage except for what is necessary for closing his Account. The Customer agrees that any use of Boubyan Brokerage after the introduction of amendments to this Agreement or amendments to the Service shall be interpreted as an acceptance by him of the amendments whether he actually was aware of them or not, and, accordingly, he shall be legally bound by those amendments although he has been unable to access the text of this Agreement or the amendments hereto.

18. تعديل الاتفاقية

في حالة إدخال أية تعديلات على أنظمة السوق من قبل السوق أو الهيئة، فإنه يحق للشركة تعديل بنود وشروط هذه الاتفاقية أو أي شروط خاصة ملحقة بها لتتوافق مع التعديلات التي أدخلت على أنظمة السوق وبدون أشعار مسبق للعميل وبدون موافقته وتكون التعديلات على هذه الاتفاقية سارية المفعول فورا.

يدرك العميل بأنه يجوز للشركة إجراء أي تعديلات على هذه الاتفاقية في أي وقت وذلك بإضافة شروط وأحكام إضافية على هذه الاتفاقية و/أو إلغاء أية شروط وأحكام من هذه الاتفاقية وذلك عن طريق إدخال وإعلان تلك التعديلات وتاريخ سريان مفعولها على الصفحة الإلكترونية للشركة وإشعار العميل بذلك عبر البريد الإلكتروني الذي زود الشركة به.

ويقر العميل بأنه سيكون ملزماً بهذه التعديلات إذا استخدم خدمة بوبيان للتداول بعد التاريخ الفعلي لإجراء التعديلات.

وإذا لم يوافق العميل على أي من الشروط والأحكام في الاتفاقية المعدلة فإنه يجب عليه إخطار الشركة فورا بذلك بواسطة كتاب خطي والتوقف فورا عن استخدام بوبيان للتداول باستثناء ما هو ضروري لإغلاق حسابه. ويوافق العميل على أن استخدام بوبيان للتداول بعد التعديلات المدخلة على هذه الاتفاقية أو التعديلات على الخدمة تعني قبوله بتعديلات سواء علم بها فعلياً أو لا وبالتالي فإنه سيكون ملزماً قانونياً بهذه التعديلات حتى وإن كان غير قادر على الدخول إلى نص هذه الاتفاقية أو التعديلات عليها.

19. Assignment

The Company or its managers, officers or any of its employees shall not bear any liability towards the Customer for any failure or default in the performance of its obligations under this Agreement or any damage or loss resulting therefrom where such failure or default results from the occurrence of any of the events of force majeure such as events beyond the control of the party resulting from wars, floods, change of laws, regulations or government bylaws related to the financial markets or the failure of the Internet services or telephone lines, government restrictions, suspension or delay of trading, breakdown of the system or security devices, unauthorized access or theft or any technical problem or other event that prevents the Customer from entering or amending any order or that prevents the Company from acting on such order or instructions through the direct line or any events or circumstances beyond its control.

The Customer realizes that he alone shall be liable for the losses that may result from mistakes, misunderstandings or delay resulting from the lack of clarity of instructions given by the Customer to the Company and that the Customer shall have no right to claim any compensation unless such mistakes were deliberately made by the Company, unless they arise from infringement or default.

21. Confidentiality & Credit Investigations

The Company shall keep all details related to the Customer under this Agreement confidential and shall not disclose such information to any third party without the prior written consent of the Customer except for disclosures made in compliance with any laws and regulations or pursuant to an order or judgment from a court of competent jurisdiction duly served upon the Company and as more particularly set forth herein below:

1- Exchange of Customer information and trading data:

The Customer understands and agrees that the Company exchanges personal and credit information related to the Customer with certain official entities and other parties within and outside the State of Kuwait which have the legal right to obtain such information for the purposes of reconciliation and verifying the identity of the Customer in order to determine the financial conditions or tax status of the Customer in compliance with certain laws and regulations such as Law No 7/2010 and its Executive Bylaws and instructions issued by the Capital Markets Authority in the State of Kuwait, Law no. 106/2013 Concerning the Combat of Money Laundering Law, the Financial Action Task Force (FATF) recommendations on Money Laundering and Terrorism Financing and laws pertaining to the international boycott and transactions with certain specific citizens and the Foreign Account Tax Compliance Act (FACTA) of the United States of America. All other uses of the Customer's information both personal and credit, shall be subject to the Company's own policy.

2- Verification of Customer information from Banks and other agencies:

The Customer hereby authorizes the Company to enquire about the Customer and his credit status (and the credit status of Customer's spouse, if any) and to request a report in order to verify and confirm the information related to his identity and the source of those payments for determining the Customer's competence to open the Account and for any other legal purposes related to the Customer. The Customer authorizes the Company in this regard to contact Boubyan Bank K.S.C.P. or any other banks and financial institutions and use information agencies as the Company may deem appropriate.

19. التنازل

لا تتحمل الشركة أو مدراؤها أو المسؤولون عنها أو أي من موظفيها أية مسؤولية تجاه العميل عن أي إخفاق أو إخلال في أدائها الالتزامات المترتبة على هذه الاتفاقية أو أي ضرر أو خسارة مترتبة على ذلك إذا كان الإخفاق أو الإخلال ناتج عن وقوع أية حالة من حالات القوة القاهرة كالعوامل الخارجة عن الإرادة الناتجة عن الحروب أو الفيضانات أو تغيير في القوانين والأنظمة أو اللوائح الحكومية الخاصة بالأسواق المالية أو تعطل خدمات الإنترنت أو خطوط الهاتف أو القيود الحكومية أو إيقاف أو تأخير التداول أو تعطيل النظام أو الجهاز الأمني أو الدخول عير المصرح به أو السرقة أو أي مشكلة فنية أو خلاف ذلك قد تمنع العميل من إدخال أو تعديل أي أمر أو تمنع الشركة من التصرف بخصوص أمر أو تعليمات عبر الخط المباشر أو أية أحداث أو ظروف خارجة عن نطاق سيطرتها.

يدرك العميل بأنه وحده المسؤول عن الخسائر التي قد تنجم عن الأخطاء أو سوء الفهم أو التأخير بسبب عدم وضوح التعليمات الصادرة من العميل للشركة وليس للعميل أي حق في المطالبة بالتعويض إلا إذا كانت تلك الأخطاء متعمدة من قبل الشركة، ما لم تكن ناشئة عن تعدٍ أو تقصير.

21. السرية والتحقيقات الائتمانية

ينبغي على الشركة الحفاظ على سرية كافة التفاصيل المتعلقة بالعميل بموجب هذه الاتفاقية وألا تقوم بالإفصاح عن تلك المعلومات لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية من العميل. ويستثنى من ذلك الإفصاح الذي تقوم به الشركة التزاما بالقوانين والتعليمات أو وفقا لأمر أو بحكم صادر عن محكمة مختصة تم إعلانه أصولا إلى الشركة فضلا عن الآتي:

1. تبادل معلومات العميل وبيانات التداول:

يفهم العميل ويوافق على أن تقوم الشركة بتبادل المعلومات الشخصية والائتمانية الخاصة بالعميل مع بعض الجهات الرسمية والأطراف الأخرى داخل أو خارج الكويت والتي يحق لها قانونا الحصول على تلك المعلومات وذلك لأغراض المطابقة والتحقق من هوية العميل لأغراض تحديد الشروط المالية أو الوضع الضريبي للعميل، وفقا لبعض القوانين والتعليمات مثال القانون رقم 7 لسنة 2010 ولائحته التنفيذية والتعليمات الصادرة عن هيئة أسواق المال في دولة الكويت، والقانون رقم 106 لسنة 2013 في شأن مكافحة غسيل الأموال، وتوصيات مجموعة العمل المالي بخصوص غسيل الأموال وتمويل الإرهاب وقوانين المقاطعة الدولية والمعاملات مع بعض المواطنين المحددين وقانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية (فاتكا) الخاص بالولايات المتحدة الأمريكية. إن جميع الاستخدامات الأخرى لمعلومات العميل الشخصية والائتمانية ستخضع لسياسة الشركة الخاصة.

2. التحقق من المعلومات الخاصة بالعميل من البنوك والوكالات الأخرى:

يفوض العميل بموجب هذا البند الشركة في الاستفسار عنه وعن وضعه الائتماني (والوضع الائتماني لزوجه – إن وجد) وطلب تقرير لمطابقة المعلومات بخصوص هويته ومصدر تلك الدفعات وذلك للتمكن من تحديد مدى أهلية العميل لفتح الحساب ولأية أغراض قانونية أخرى متعلقة بالعميل. كما يفوض العميل الشركة بهذا الخصوص للاتصال ببنك بوبيان ش.م.ك.ع. وأي بنوك أخرى والمؤسسات المالية واستخدام وكالات المعلومات حسب ما تراه الشركة مناسبا.

3- Reporting of Customer Data to official authorities:

The Customer understands that, as required by various official authorities, such as the Capital Markets Authority in the State of Kuwait, the Kuwait Stock Exchange, the Central Bank of Kuwait the Internal Revenue Service of the United States of America (IRS) or the competent courts, the Company may be required to provide a report on the Customer's remittances and properties and his purchases of the shares of companies, banks and any companies listed on the Kuwait Stock Exchange, without informing the Customer thereof and the Customer hereby provides his irrevocable consent to the Company to disclose such information and further agrees not to bring any action, claim or demand whatsoever against the Company as a result of any consequences arising out of such a disclosure /reporting by the Company.

4- Without prejudice to the above, the Customer specifically authorizes the Company to procure any information and/or documents in respect of the Customer from Boubyan Bank K.S.C.P. ("the Bank"), including but not limited to copies of his KYC maintained with the bank, supporting documents (such as copies of Civil IDs, Commercial Registration, etc.), and information with respect to his bank account specified in the Application Form attached with this Agreement and The Customer further authorizes the Company to provide to the Bank and/or any of the Bank's or Company's respective subsidiaries, affiliates, representatives, agents and/or third party service providers any information (including personal and financial information), data and/or any documentation (whether marked as confidential or not) with respect to the Customer including without limitation for the purposes of: (i) his Trading Account to for enable him to view his Trading Account (value and shares balance) information through Boubyan Online portal of the Bank; (ii) allowing relationship managers, employees, representatives, agents and/or third party service providers of the Bank or the Company and/or any of their respective subsidiaries, affiliates and/or agents to monitor such Trading Account and view the balance thereof; (iii) complying with any contractual requirements, legal and/or regulatory requirements and/or any internal policy requirements (as may be applicable from time to time); and /or (iv) conducting any survey, assessment, enquiry and/or investigation.

22. Severability

If any article of this Agreement is considered void, invalid or unenforceable by any court or any official or unofficial agency, such invalidity and unenforceability shall be limited to such an article without affecting the remaining articles of this Agreement.

23. Headings of Articles are for Clarification

The headings of the articles of this Agreement are added for clarification purposes only and they shall not form part of this Agreement.

24. Correspondence

All notifications and correspondence sent to the client (howsoever sent) shall be deemed to have been actually received by the client personally at the time of sending whereas correspondence and instructions sent by the client shall only be deemed valid upon actual receipt by the company.

3. إرسال تقارير بخصوص بيانات العميل إلى الهيئات الرسمية:

كما يفهم العميل أنه كما هو مطلوب من قبل مختلف الهيئات الرسمية مثال هيئة أسواق المال في دولة الكويت وسوق الكويت للأوراق المالية وبنك الكويت المركزي ومصلحة الضرائب بالولايات المتحدة الأمريكية أو من قبل المحاكم المختصة، إنه قد يطلب من الشركة تقديم تقرير عن تحويلات العميل وممتلكاته وشراء أسهم الشركات والبنوك وأي شركات أخرى مدرجة في سوق الكويت للأوراق المالية بدون إشعاره بذلك ويمنح العميل بموجب هذا البند الشركة موافقته غير القابلة للنقض على الإفصاح عن تلك المعلومات، كما يوافق على عدم التقدم بأية دعوى أو ادعاء أو طلب مهما كان نوعه ضد الشركة نتيجة أية تبعات تنشأ من هذا الإفصاح/أو التقرير من قبل الشركة.

4. دون الإخلال بما ورد أعلاه، يخول العميل الشركة على وجه التحديد الحصول على أية معلومات أو مستندات تتعلق بالعميل من بنك بوبيان ش.م.ك.ع («البنك») بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نسخ من نموذج «اعرف عميلك») الذي يحتفظ به البنك والمستندات الثبوتية (مثل صورة البطاقة المدنية أو السجل التجاري إلخ....) والمعلومات المتعلقة بحسابه المصرفي المحدد في طلب فتح الحساب المرفق بهذه الاتفاقية، كما يفوض العميل الشركة أيضاً في تزويد البنك و/أو أي من الشركات المعنية التابعة للبنك أو الشركات المعنية التابعة للشركة أو الشركات الحليفة أو الممثلين أو الوكلاء و/أو مقدمي الخدمات من الأطراف الأخرى بأي معلومات (بما في ذلك المعلومات الشخصية والمالية) والبيانات و/أو أي مستندات (سواءً تم تمييزها كمعلومات سرية أم لا) فيما يتعلق بالعميل، بما في ذلك على سبيل الذكر وليس الحصر ما يكون بغرض: (1) حساب التداول الخاص به لتمكينه من استعراض معلومات حساب التداول الخاص به (القيمة ورصيد الأسهم) من خلال بوابة بنك بوبيان الإلكترونية و(2) السماح لمدراء علاقات العملاء والموظفين والممثلين والوكلاء و/أو مقدمي الخدمات من الأطراف الأخرى التابعين للبنك أو الشركة و/أو أي من الشركات التابعة أو الحليفة لهم و/أو الوكلاء، لمراقبة حساب التداول المذكور واستعراض رصيده و(3) الالتزام بأي متطلبات تعاقدية قانونية و/أو رقابية و/أو أي متطلبات لأي سياسة داخلية (كما يسري من آنٍ لآخر) و/أو (4) إجراء استبيان أو تقييم أو استفسار و/أو تحقيق.

22. التجزئة

إذا اعتبر أي من بنود هذه الاتفاقية لاغ أو غير ساري المفعول أو غير قابل للتطبيق من قبل أي محكمة أو أي وكالة رسمية أو غير رسمية فإن عدم السريان أو عدم قابلية التطبيق ستنحصر بهذا البند دون أن تؤثر على باقي بنود الاتفاقية.

23. عناوين البنود التوضيحية

إن عناوين بنود هذه الاتفاقية قد وضعت لأغراض التوضيح فقط ولا تشكل جزءا من هذه الاتفاقية.

24. المراسلات

تعتبر جميع الإشعارات والمراسلات المرسلة للعميل (بغض النظر عن طريقة إرسالها) بأنها استلمت فعلا من قبل العميل شخصيا وقت إرسالها فيما تعتبر المراسلات والتعليمات المرسلة من قبل العميل نافذة فقط عند استلامها فعليا من قبل الشركة.

Notices required to be given to the Customer may be sent by email, fax, short message service (SMS), or in writing or by any other electronic means of communication at the addresses set forth in the trading account-opening application form or at the latest address notified to the other party in writing or by posting them on the portal. The notice sent by mail shall be deemed to have actually been received by the customer immediately after the sending thereof. The notice sent by any electronic means of communication shall be deemed to have actually been received by the Customer immediately when the notice enters the information system while a notice sent by fax shall be deemed to have actually been received by the Customer after the transmission thereof and the issue of the confirmation note from the fax machine. Notices sent to the Company by electronic mail or fax after 3:00 p.m. local time of the State of Kuwait, shall be deemed to have actually been received by the Company at 8:00 a.m. on the following day. With respect to notices posted on the portal, it shall be the obligation of the Customer to check the Portal from time to time in order to be aware of each notifications from the Company and the Company shall not be held responsible for any failure on the part of the Customer to do so.

يمكن إرسال الإشعارات التي ينبغي إرسالها إلى العميل بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الرسالة النصية أو بواسطة إشعار خطي أو أية وسيلة اتصال إلكترونية أخرى على العناوين المبينة في استمارة طب فتح حساب التداول أو آخر عنوان تم إبلاغه للطرف الآخر خطيا أو بواسطة تحميلها على الصفحة الإلكترونية. ويعتبر الإشعار المرسل بواسطة البريد قد تم استلامه فعليا من قبل العميل فورا عند إرساله، ويعتبر الإشعار المرسل بأية وسيلة اتصال إلكترونية قد تم استلامه فعليا من قبل العميل فورا بعد دخول الإشعار في نظام المعلومات، أما الإشعار المرسل بالفاكس فقد تم استلامه فعليا من العميل بعد الإرسال وتأكيد الاستلام من آلة الفاكس. وتعتبر الإشعارات المرسلة إلى الشركة بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس بعد الساعة 3:00 مساءا بالتوقيت المحلي لدولة الكويت مستلمة فعليا من قبل الشركة عند الساعة 8:00 صباحا من اليوم التالي. فيما يتعلق بالإشعارات التي يتم تحميلها على الصفحة الإلكترونية، فإن العميل ملزم بتفقد ومراجعة الصفحة الإلكترونية من وقت لآخر للتأكد من علمه بأية إشعارات من الشركة كما أن الشركة لن تكون مسؤولة في حال إخفاق أو عدم قيام العميل بذلك.

25. Money Laundering

The Customer declares that he is the original owner of the account and the sole beneficiary of opening it and undertakes not to make any personal deposit thereto or to agree to deposit thereto any amounts of unknown origin or that are suspicious. The Customer undertakes to update the information and documents submitted in respect of the account-opening application whenever there are any reasons or changes that call for such an update; all in accordance with the requirements of the Law concerning Money Laundering in any concerned State.

25. غسل الأموال

يقر العميل بأنه المالك الأصلي والمستفيد الوحيد من فتح الحساب ويتعهد بعدم إيداعه بصفة شخصية أو قبوله إيداع أي مبالغ مجهولة المصدر أو مشبوهة، ويلتزم بتحديث المعلومات والمستندات المقدمة بشأن طلب فتح الحساب عند ظهور أي أسباب أو متغيرات تدعو لذلك ووفقا لما تستوجبه أحكام قانون غسل الأموال في أي من الدول المعنية.

26. General Provisions

a) The Customer declares that, in the event of the performance of any sale or purchases operations for his account, he shall be deemed to have concluded an unconditional and legally binding contract in respect of those operations. The Customer shall submit all the required documents in order to give full effect to such a contract and the commercial transactions arising therefrom.

b) All dealings in Securities listed on the Exchange shall be executed according to the laws applicable in the concerned Exchange and the regulations and laws in force in any of the relevant countries. The Customer declares that he is aware of those laws and undertakes to abide by them, and he shall be fully liable in the event of any violation thereof.

c) The Customer declares that he is aware that dealings in securities involves several risks that may lead to the investor losing his entire capital or part thereof, and as the prices of Securities may rise, they may also fall substantially and this may lead to the investor suffering losses. Furthermore, the liquidation and sale of Securities may become difficult as a result of the decline of demand thereof. This is in addition to many other risks that the investor may be exposed to. The investor should seek the advice of a specialized advisor. The Customer has no right to claim compensation from the Company for any losses suffered as a result of market fluctuations.

d) The Customer has no right to pledge the Account or any part thereof in favor of any other party save after obtaining the prior written consent of the Company to do so according to such procedures as are in force at the Company in this regard. In such a case, the Customer shall pay the Company the fees agreed upon in writing between the Company and the Customer in a separate schedule.

26. أحكام عامة

أ. يقر العميل أنه في حال إنجاز عمليات بيع أو شراء لصالحه، فإنه يعتبر قد نفذ عقدا ملزما قانونيا غير مشروط بخصوص تلك العمليات. وينبغي على العميل تقديم جميع المستندات المطلوبة لإعطاء النفاذ لذلك العقد والمعاملة التجارية الناشئة من ذلك.

ب. إن جميع تعاملات الأوراق المالية المدرجة في السوق ينبغي تنفيذها وفقا للقوانين المطبقة في السوق المعني والأنظمة والقوانين المعمول بها في أي من الدول المعنية، ويقر العميل بأنه على معرفة بهذه القوانين ويتعهد بالالتزام بها، ويعتبر مسؤولا مسؤولية كاملة في حال مخالفتها.

ج. يقر العميل بأنه يعلم أن التعامل بالأوراق المالية ينطوي على عدة مخاطر قد تؤدي إلى خسارة المستثمر لرأسماله أو جزء منه، كما أن أسعار الأوراق المالية قابلة للارتفاع فإنه يمكن لهذه الأسعار أيضا أن تنخفض بنسبة كبيرة قد تؤدي إلى إلحاق خسائر بالمستثمر. وكذلك قد تصبح عملية تسييل الأوراق المالية وبيعها صعبة نظرا لانخفاض الطلب عليها، هذا بالإضافة إلى مخاطر أخرى عديدة قد يتعرض لها المستثمر. وعلى المستثمر أن يحصل على استشارة من مستشار مختص. لذا ليس للعميل الحق في مطالبة الشركة بأي تعويض عن أية خسائر قد يتعرض لها نتيجة ظروف تقلبات السوق.

د. لا يحق للعميل ترتيب أي رهن على الحساب أو أي من مكوناته لصالح أية جهة إلا بعد الرجوع إلى الشركة وأخذ موافقتها الخطية المسبقة على ذلك وفقا للإجراءات المتبعة لدى الشركة في هذا الخصوص. وفي هذه الحالة على العميل أن يدفع للشركة الرسوم التي يتم الاتفاق عليها بين الشركة والعميل خطيا بجدول منفصل عن هذه الاتفاقية.

e) The Customer declares that he is fully aware of all the disclosure requirements in the Exchanges in which he trades. The Customer further declares that he shall be solely responsible for disclosing the necessary information to the competent regulatory, supervisory and civil entities.

هـ. يقر العميل بأنه مطلع على جميع شروط الإفصاح في أسواق الأوراق المالية التي يتداول فيها، كما يقر بأنه مسؤول وحده عن الإفصاح عن جميع المعلومات الضرورية إلى الجهات التنظيمية والرقابية والمدنية المختصة.

27. Applicable Law & Competent Courts

Both parties agreed that any dispute that may arise from this Agreement between the Company and the Customer shall be governed by the laws of the State of Kuwait and subject to the exclusive jurisdiction of the Kuwaiti courts in a manner that does not contradict the provisions of Islamic Sharia.

27. القانون المطبق والمحاكم المختصة

اتفق الطرفان على أن أي نزاع بخصوص هذه الاتفاقية ينشأ بين الشركة والعميل يخضع لقوانين دولة الكويت ولاختصاص محاكم دولة الكويت حصريا بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.

28. Termination of the Agreement

Either party may terminate this Agreement by virtue of a 15-day notice to the other party before the termination date.

The Customer further declares that it is aware of and knows that, upon the termination of the Agreement, sometime may pass before completing the transfer of the Securities contained in the Trading Account and issued by companies listed on the Kuwait Stock Exchange. With regard to securities contained in the Trading Account and issued by companies listed outside the State of Kuwait, the Customer declares that the Company may freeze the Trading Account of the Customer so that the Customer may only be able to sell those Securities and withdraw the cash funds resulting from the sale until all those Securities have been sold and the cash funds have been withdrawn and the Trading Account have been closed, after deduction of all the fees, expenses and costs and the amounts due to the Company in addition to any financial claims or penalties incurred by the Company as a result of the instructions given by the Customer.

The Customer further declares that the Company shall not be liable for any losses, damage, claims or lost opportunities that the Customer may suffer as a result of termination of this Agreement by the Company, transfer of the Securities, freezing of the account or closing of the Customer's Trading Account with the Company.

28. إنهاء الاتفاقية

يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بموجب إخطار كتابي إلى الطرف الآخر قبل خمسة عشر يوما من تاريخ الإنهاء.

كما يقر العميل بأنه يدرك ويعلم أنه عند إنهاء الاتفاقية يمكن أن ينقضي بعض الوقت حتى يتم تحويل الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول والصادرة من شركات مدرجة في سوق الكويت للأوراق المالية. أما فيما يتعلق بالأوراق المالية الموجودة في حساب التداول والصادرة من شركات مدرجة خارج دولة الكويت، فإن العميل يقر بأنه يحق للشركة تجميد حساب العميل بحيث يكون بإمكان العميل فقط بيع هذه الأوراق المالية وسحب المبالغ النقدية المحصلة من البيع وذلك إلى أن يتم بيع كل هذه الأوراق المالية وسحب كامل المبالغ النقدية وإقفال الحساب وذلك بعد خصم كافة الرسوم والمصاريف والنفقات والمبالغ المستحقة للشركة إضافة إلى أية مطالبات مالية أو غرامات تتكبدها الشركة نتيجة تعليمات العميل.

كما يقر العميل بأن الشركة لن تكون مسؤولة عن أية خسائر أو أضرار أو مطالبات أو فرص مفقودة قد يتكبدها العميل نتيجة لإنهاء الشركة لهذه الاتفاقية أو تحويل الأوراق المالية أو تجميد الحساب أو إقفال حساب العميل لديها.

29. Language

The Arabic language is the language used for the interpretation and execution of this Agreement, and in case of discrepancy or contradiction between Arabic and English versions, the Arabic version shall prevail.

29. لغة العقد

اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في تفسير هذه الاتفاقية وتنفيذها، وإذا وجد اختلاف أو تعارض بين النسخة العربية والنسخة الإنجليزية، يُعمل بالنسخة العربية.

For Boubyan Capital Investment Company K.S.C.C. **عن شركة بوبيان كابيتال للاستثمار ش.م.ك.م.**

Name الاسم

Job الوظيفة

Date التاريخ

Signature التوقيع

For the Client **عن العميل**

Client Name اسم العميل

Date التاريخ

Signature التوقيع

Sign here

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

إلـــزامـــي
Mandatory

نموذج اعرف عميلك – الشخص الطبيعي / الأفراد
Know Your Customer (KYC) Form – Individuals

مقدمـــة
بصفتنا شركة استثمار مرخصة من قبل هيئة أسواق المال وتعمل طبقاً لأحكام الشريعة الإسلامية والقوانين المعمول بها في دولة الكويت وأصول ومعايير الاستثمار الدولية المطبقة من قبل الهيئات والمنظمات المتخصصة، لذا فأنه حرصاً منا على الالتزام بتلك المعايير وحماية مصالح عملائنا فأننا نعمل على معرفة عملائنا ومتطلباتهم بالإضافة إلى أهدافهم الاستثمارية، وطبيعة عملهم ومصادر أموالهم وخبراتهم الاستثمارية قبل عرض خدماتنا و/أو منتجاتنا.
ستعامل جميع المعلومات المقدمة في هذا الطلب بسرية تامة ولن يتم الافصاح عنها لأي جهة أخرى دون الحصول على موافقتكم، إلا في الحالات المحددة بالقوانين ذات الصلة.
يجب تعبئة هذا الطلب من قبل جميع العملاء الذين يودون فتح حساب لدينا أو الحصول على خدماتنا، لذا يرجى ملء هذا الطلب كاملاً وبخط واضح.
أن استكمال هذا الطلب لا يمثل التزاماً على الشركة لفتح الحساب أو لتقديم الخدمة حيث أن الحصول على هذه المعلومات ضرورية للشركة للالتزام بالمتطلبات القانونية والتحقق من العناية الواجبة في تحديد علاقتنا معكم.
يرجى العلم بأنكم بموجب هذا الطلب تخولون الشركة القيام بالإجراءات اللازمة للتحقق من المعلومات المقدمة والافصاح عنها في حالة الضرورة للجهات الرقابية المعنية دون الحاجة للحصول على موافقتكم المسبقة لذلك، وأنكم بذلك تخلون مسئولية الشركة عن أي دعوى مقدمة من طرفكم ضد الشركة بخصوص افصاح الشركة عن المعلومات بحسب المتطلبات القانونية والرقابية.

التاريخ:	رقم العميل (CIF) :

نوع الخدمـــة

☐ طلب اكتتاب	☐ اشتراك في صندوق	☐ استشارات	☐ حساب محفظة	☑ خدمة تداول الكتروني

بيانات العميل

الاسم الكامل للعميل (كما هو مذكور في مستند إثبات الهوية)	
الجنس : ذكـر _ أنثى	مكان الميلاد
تاريخ الميلاد :	الجنسية :
الإقامة في الكويت : مقيم في الكويت | غير مقيم في الكويت	نوع إثبات الهوية : _بطاقة مدنية للمقيم _ جواز السفر لغير المقيم
رقم الهوية :	تاريخ الإصدار(جوازات السفر) :
تاريخ انتهاء الهوية :	مكان الإصدار (جوازات السفر)
عنوان السكن الدائم :	
رقم الهاتف	رقم الهاتف النقال / رقم الفاكس
البريد الإلكتروني	
أسم ورقم أقرب شخص يمكن الاتصال به (للضرورة):	
عنوان المراسلات (إذا مختلف عن عنوان السكن الدائم) :	
هل أنت أو أحد من أفراد عائلتك أو أقربائك المباشرين أو شركائك من الأشخاص ذوي المناصب السياسية ؟ ☐ نعـــــم ☐ لأ	
إذا نعم، الرجاء التوضيح	
هل هذا المنصب في دولة الكويت ☐ نعـــــم ☐ لأ	المنصب الحالي والمدة :
المنصب القديم والمدة :	إذا كان هذا المنصب لأحد أقربائك/شركائك، الرجاء توضيح اسم الفرد السياسي ومنصبه وعلاقته بك :

معلومات عن الوظيفة / مصادر الدخل

نوع العمل : ☐ موظف ☐ صاحب عمل ☐ متقاعد ☐ أعمال أخرى (رجاء التحديد) :

موظف، (رجاء التحديد): ☐ قطاع خاص ☐ قطاع حكومي ☐ متقاعد | الوظيفة/ المنصب: | جهة العمل:

مصادر الدخل للعميل: (☐ رواتب/ تأمينات اجتماعية، ☐ عقارات، ☐ تمويل/ قروض، ☐ ادخار، ☐ عمل خاص، ☐ توزيع أرباح، ☐ فوائد بنكية، ☐ أخرى)
اذا كانت الإجابة أخرى، يرجى التحديد: .....

الدخل السنوي (من الراتب/ التقاعد) بالدينار الكويتي (د.ك) : ☐ أقل من 10,000 ☐ من 10,000 إلى 25,000 ☐ من 25,000 إلى 50,000
☐ من 50,000 الى 100,000 ☐ من 100,000 الى 300,000 ☐ من 300,000 الى 500,000 ☐ من 500,000 فأكثر

مصادر الثروة للعميل (☐ ميراث "يرجى تفصيل الميراث" – ☐ أوراق مالية مملوكة "يرجى التحديد")
.....

صافي الثروة بالدينار الكويتي (د.ك) : ☐ الى 100,000 ☐ من 100,000 إلى 300,000 ☐ من 300,000 إلى 500,000
☐ من 500,000 الى 1,000,000 ☐ من 1,000,000 فأكثر

معلومات عن الخبرات والأهداف الاستثمارية

يرجى تحديد أهدافك الاستثمارية	يرجى تحديد خبراتك الاستثمارية
☐ المحافظة على رأس المال وتحقيق نمو محافظ	☐ لا امتلك خبرات في مجال الاستثمار في الوقت الحالي.
☐ حسب استراتيجية الشركة والتي تم الاطلاع عليها	☐ نعم، لدي خبرة في مجال استثمار تتراوح بين:
☐ نمو مع مخاطر	☐ سنة إلى 5 سنوات
☐ الاستثمار لتراكم الثروة مع الحد من مخاطر الاستثمار	☐ 5 سنوات إلى 10 سنوات
☐ أهداف أخرى، يرجى التحديد	☐ 10 سنوات إلى 15 سنة
	☐ أكثر من 15 سنة

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

نموذج اعرف عميلك – الشخص الطبيعي / الأفراد
Know Your Customer (KYC) Form – Individuals

الرجاء ذكر تفاصيل إضافية عن خبراتك الاستثمارية :

هل تمتلك استثمارات في الوقت الحالي (يرجى تحديد القيمة التقريبية لتلك الاستثمارات)

- ☐ لا امتلك استثمارات في أدوات مالية في الوقت الحالي
- ☐ نعم، وهي تتراوح بين استثمارات قيمتها:
  - ☐ أقل من 10,000 دينار كويتي
  - ☐ من 10,000 إلى 100,000 دينار كويتي.
  - ☐ من 100,000 إلى 250,000 دينار كويتي
  - ☐ أكثر من 250,000 دينار كويتي.

ما هو متوسط نمو العائد السنوي على الأموال التي استثمرتها في السابق

- ☐ أرباح من 1%-10%
- ☐ أرباح من 10%-25%
- ☐ أرباح أكثر من 50%
- ☐ خسائر من 1%-10%
- ☐ خسائر من 10%-25%
- ☐ خسائر أكثر من 50%

مقدار المبالغ المتوقع استثمارها في محافظ أوصناديق بوبيان كابيتال – تقريبا بالدينار الكويتي :

إفصاح عن عضوية مجلس إدارة/منصب جهاز تنفيذي أو شخص متطلع (للمحافظ الاستثمارية فقط)

هل تشغل حالياً أو أحد من أقربائك من الدرجة الأولى عضويات مجالس إدارات / منصب تنفيذي/ منصب متطلع في شركات مدرجة؟

☐ نعـــــم ☐ لا

إذا كان الجواب نعم، يرجى الإفصاح عن التالي:

اسم الشركة	المنصب	العلاقة

* تعريف قرابة الدرجة الأولى حسب القانون الكويتي هو كل من (الأم، الأب، الأبناء، الزوج، الزوجة)

معلومات خاصة بالامتثال الضريبي الأمريكي (فاتكا)

1. هل تحمل جواز سـفر أمريكي أو جنسـية أمريكية أو لديك إقامة دائمة في الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تقديم التالي والتوقيع على نموذج W9:

رقم جواز السفر: تاريخ انتهاء جواز السفر:

رقم بطاقة الإقامة (Green Card):

رقم التعريف الضريبي (TIN):

إذا كانت الإجابة "لا" يرجى الإجابة على الاستفسارات التالية:

2. هل أنت من مواليد الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

تاريخ الميلاد:

مكان الميلاد:

الولاية: المدينة:

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

3. هل لديك عنوان في الولايات المتحدة الأمريكية (عنوان إقامة أو عنوان مراسلة أو صندوق بريد أو لعناية/ لحفظ البريد)؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

العنوان بالتفصيل:

المدينة: الولاية:

الرمز البريدي: رقم صندوق البريد:

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

4. هل أقمت إقامة طويلة في الولايات المتحدة الامريكية لمدة لا تقل 183 يوم خلال الثلاث سنوات الأخيرة بما يشتمل على السنة الحالية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

عدد ايام الإقامة في السنة الحالية: عدد أيام الإقامة في السنة السابقة:

عدد أيام الإقامة في السنوات الأسبق:

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

5. هل لديك حالياً رقم هاتف داخل الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية :

رقم الهاتف:

آخر (إن وجد):

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

6. هل لديك أية إقامة ضريبية / إقامة خاضعة للضريبة في الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

رقم التعريف الضريبي (TIN):

تعرف **الإقامة الضريبية/الخاضعة للضريبة** ب"الإقامة في دولة أو الخضوع للقوانين الضريبية المعمول بها في هذه الدولة لأي سبب غير الإقامة بما يلزم الشخص بدفع الضريبة بدون اشتراط حمل جنسية هذه الدولة".

في حال عدم تأكدك من الخضوع للضرائب، يتعين عليك استشارة مستشار قانوني أو مستشار ضرائب.

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

7. هل قمت بإعطاء تعليمات ثابتة بتحويل أية مبالغ إلى حساب في الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

اسم المستفيد:

جنسية المستفيد:

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

8. هل قمت بعمل توكيل أو تفويض سارِ الصلاحية لشخص لديه عنوان في الولايات المتحدة الأمريكية؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كانت الإجابة "نعم" يرجى تزويدنا بالمعلومات التالية:

اسم الشخص (الوكيل/المفوض) :

جنسيته:

توقيع العميل على نموذج التصديق الذاتي (المقيمين)/ نموذج W8 (لغير المقيمين)

معلومات الحساب البنكي للعميل لعمليات التسوية (يتم تحويل المبالغ من حساب المحفظة إلى حساب باسم العميـل فقط)

اسم البنك/ العنوان:	رقم الحساب :
رمز السويفت:	الايبان :
بيانات إضافية عن التحويل:	

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

نموذج اعرف عميلك – الشخص الطبيعي / الأفراد
Know Your Customer (KYC) Form – Individuals

إقرارات العميل

1. أقر بأنني المالك المستفيد الوحيد من الأصول المستثمرة في المحفظة. وفي حال لم أكن أنا المالك المستفيد الوحيد من الأصول المستثمرة في المحفظة، أقر بأن الأسماء المذكورة في فقرة "بيانات المستفيد الحقيقي من الحساب" من هذا النموذج هم المالكين المستفيدين من الأصول المستثمرة مع شركة بوبيان كابيتال وأتعهد بإبلاغ بوبيان كابيتال في حال أي تغيير في المالك/الملاك المستفيدين من المحفظة فور حدوثه.
2. أقر بأن جميع المعلومات المقدمة من طرفي في هذا النموذج كاملة وصحيحة ، وأن المستندات التي قدمتها مع هذا النموذج أصلية وحقيقة ويمكن التأكد منها في حين الضرورة وبأنني لا أقدم هذا الطلب بقصد انتهاك أية قوانين أو قواعد أو شروط صادرة من الجهات الحكومية أو التشريعية في أية وقت .
3. أتعهد بتقديم كافة المستندات والمعلومات لتحديث بيانات حسابي بشكل سنوي واعلام بوبيان كابيتال في حال حدوث أية تغييرات في المعلومات المقدمة في هذا النموذج
4. أتعهد بالالتزام بأحكام اللائحة التنفيذية لهيئة أسواق المال رقم 7 لسنة 2010 المعدل بموجب القانون 22 لسنة 2015 بشأن إنشاء هيئة أسواق المال وتنظيم نشاط الأوراق المالية وتعديلاته، وأتعهد بأن أعوض شركة بوبيان كابيتال عن أي ضرر قد يطرأ عليها جراء مخالفتي لتلك القوانين أو عدم دقة أو صحة المعلومات الواردة في النموذج
5. اوافق بأن تقوم بوبيان كابيتال حسب القوانين المطبقة بالإفصاح عن أو تقديم المعلومات المقدمة من طرفنا للجهات الرقابية المختصة دون الحصول على موافقة اضافية منا. أقر بأنني أخول بوبيان كابيتال، بحسب القوانين المطبقة أو المتطلبات الرقابية، بالإفصاح عن أو تقديم تفاصيل معلوماتنا ومعاملاتنا للجهة المختصة في الدولة التي أخضع لها ضريبياً.
6. اوافق على تقديم أية معلومات أو مستندات إضافية قد تطلبها الشركة أو الجهات الرقابية فيما يخص حسابي لدى بوبيان كابيتال. كما أنني على علم بأنني في حالة عدم التزامي بتقديم المستندات او المعلومات المطلوبة خلال مدة ثلاثة أيام عمل من تاريخ الإخطار الموجه لي من قبل شركة بوبيان كابيتال بوجوب تقديم تلك المعلومات. فإن بوبيان كابيتال لديها الحق في التوقف عن تقديم الخدمات المنصوص عليها بموجب عقد المحفظة وفي هذه الحالة أقر بموافقتي على وقف الخدمات وعدم أحقيتي بالرجوع على الشركة بأية مطالبات في حال وقفها للخدمات.
7. أقر بأن أفصح عن عضويتي بأي من مجالس إدارة الشركات المدرجة بسوق الكويت للأوراق المالية قبل إجراء أي عمليات تداول وان أفصح فورا في حال اكتساب هذه الصفة في أي وقت لاحق لهذا الإقرار وأتعهد بعدم إجراء أية عمليات سواء بالبيع أو بالشراء على أسهم الشركات التي أنا عضو في مجلس إدارتها والتي أو التي اكتسب عضوية مجلس إدارتها لاحقا إلا بموجب القوانين المنظمة لذلك وبعد الحصول على الموافقات اللازمة من الجهة الرقابية المختصة، واتعهد بأن أعوض بوبيان كابيتال عن أي ضرر قد ينشأ جراء أي تعاملات تداول أقوم بها على تلك الأسهم.
8. أقر بأن لدي المقدرة المالية لتحمل المخاطر الاقتصادية الناتجة عن الاستثمار في المنتجات والخدمات المختارة من قبلي وبأن لدي الموارد والسيولة الكافية لتغطية حاجاتي وغيرها من الاحتمالات، وبأننا قد استلمت معلومات عن المنتج أو الخدمة المختارة من قبلي من الموظف المسئول في بوبيان كابيتال، وبأن لدي الدراية والخبرة المالية في مجال الخدمة أو المنتج الذي قمت باختياره بما يمكنني من تقييم المخاطر المحتملة من الاستثمار في تلك الخدمة أو المنتج.
9. أقر بأنني على دراية كافية بأن للاستثمار في الأسواق المالية مخاطر ناتجة عن ظروف السوق ونوع الصفقة.
10. في حال كان أن العميل جهة أجنبية تقوم بالاستثمار في دولة الكويت، فان العميل يقر بالعلم بأن الأرباح المحققة من استثماراته في دولة الكويت تخضع لقانون الضريبة الكويتي.
11. أقر/ نقر بصحة ودقة واكتمال المعلومات والبيانات المقدمة منا لبوبيان كابيتال الخاصة بأحكام قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية (فاتكا).
12. كما نوافق/ اوافق – صراحة – على قيام بوبيان كابيتال بالإفصاح عن المعلومات الواردة في هذا النموذج و الإيضاحات والمستندات الخاصة بحسابنا ومعاملاتنا المالية لأي أطراف ذات صلة أو أي جهة معنية بالتدقيق أو الرقابة على التزام بوبيان كابيتال تجاه قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية (فاتكا)
13. في حال طرأ أي تغيير بالمعلومات بشكل يؤدي إلى أن تكون المعلومات المقدمة في هذا النموذج والخاصة ب (فاتكا) غير محدثة وغير صحيحة، فإننا أتعهد/ نتعهد بتحديث هذه البيانات خلال 30 يوماً من تاريخ حدوث هذا التغيير وذلك دون أي مسئولية على بوبيان كابيتال، كما أتعهد/ نتعهد بإخطار بوبيان كابيتال فوراً في حال حصولي على الجنسية الأمريكية أو الإقامة الدائمة (Green Card) في الولايات المتحدة الأمريكية وذلك لتتمكن بوبيان كابيتال من الامتثال لأحكام قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية (فاتكا)
14. .أقر/ نقر ونوافق بشكل غير قابل للعدول بتعويض بوبيان كابيتال وموظفيها والأشخاص الممثلين لها عن أية خسائر، نفقات، أو تعويضات، مطالبات ناجمة أو قد تنجم عن المعلومات المقدمة منا والإقرارات الواردة في هذا النموذج أو عن تقديم معلومات خاطئة أو غير مكتملة أو ناشئة عن التاخر أوعدم الإفصاح عن التغير في تلك المعلومات.

في حال أن العميل ليس المالك المستفيد الأصلي من الحساب, يرجى التأشير على الفقرة التالية فقط مع تعبئة المعلومات المبينة أدناه وتعبئة نموذج اعرف عميلك لكل مستفيد على حدة:
ملحوظة: المقصود بـ "المالك المستفيد" هو الشخص الطبيعي الذي يتمتع بالملكية المطلقة أو القدرة على التحكم بالعميل و/أو الشخص الذي يتم إجراء التعامل بالنيابة عنه. كما يشمل الأشخاص الذين يمارسون السلطة الفعالة المطلقة على الشخص القانوني أو الترتيبات القانونية.

أسماء الأشخاص الذي أمثلهم في الاستثمار المستهدف لديكم أو بواسطتكم هم:

اسم العميل: _____

(في حال توقيعه نيابة عن نفسه)

توقيع العميل: *Sign here*

توقيع المفوض بالتوقيع (بموجب توكيل رسمي موثق)

الاسم: _____

رقم التوكيل: _____

نوع التوكيل: _____

التوقيع: *Sign here*

للاستخدام الداخلي فقط

المستندات الثبوتية الرسمية

- ☐ نسخة من أثبات هوية العميل (بطاقة مدنية أو جواز السفر)
- ☐ توكيل رسمي موثق من الجهة الرقابية الرسمية المعنية (للحسابات المفتوحة من خلال وكلاء).
- ☐ نسخة من أثبات هوية الوكيل.
- ☐ مستند أثبات عن مصدر أو مصادر الدخل (شهادة راتب/ راتب تقاعد / ميراث/ كشف حساب بنكي، الخ)
- ☐ أثبات العنوان (البطاقة المدنية/عقد إيجار المنزل/فاتورة كهرباء).

إقرار الموظف المسئول عن التعرف على العميل قبل فتح الحساب/ تقديم الخدمة:
أنا الموقع أدناه

1- أقر بأنني قمت بإثبات شخصية العميل بموجب المستندات الرسمية المرفقة ومطابقة توقيع المفوض بالتوقيع عن الشركة مع نموذج التوقيع المرفق، ومقابلة العميل شخصياً.
2- أقر بأن المعلومات المقدمة من العميل في هذا النموذج، ولحد علمي دقيقة وكاملة وقد تم تحصيل الوثائق الضرورية لإثباتهما عند اللزوم.
3- أقر بتزويد العميل المعلومات الضرورية لتمكين العميل من فهم استراتيجية الاستثمار ولقيامة بالعناية الواجبة لتقييم ملائمة الخدمة أو المنتج المقدم.
4- تم التحقق من عدم وجود اسم العميل على أي من قوائم حظر الأمم المتحدة والقوائم السوداء الدولية حسب تعليمات جهات الإشراف.

- ☐ تم التأكد من أصل المستندات
- ☐ تم استلام نسخ موثقة من أصل المستندات (عند اللزوم)

الاسم :

المسمى الوظيفي:

التوقيع:

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

Common Reporting Standards CRS
Individual Tax Residency Self Certificate Form

اتفاقية تبادل المعلومات الضريبية المشتركة
نموذج الإقرار الضريبي الذاتي للأفراد

Please complete this self-certification form carefully. All information requested on the form is mandatory and needs to be completed in full.

Note: *Please do not complete this self-certification form if you are not a natural person, instead please use the Entity Self Certification.*

يرجى تعبئة نموذج الإقرار الذاتي بعناية، مع العلم أن كافة المعلومات المطلوبة إجبارية ويجب تزويدها بشكل كامل.

ملاحظة: *يرجى عدم تعبئة هذا النموذج في حال كنت تمثل شركة أو كيان قانوني، حيث يجب استخدام نموذج التصديق الذاتي للشركات / للكيانات الخاص بذلك.*

Part 1 – Identification of Individual Account Holder

الجزء الأول – معلومات صاحب الحساب

A. Name of Account Holder:		أ. اسم صاحب الحساب
Family Name or Surname(s):		اسم العائلة:
First or Given Name:		الاسم الأول:
B. Current Residence Address:		ب. عنوان الإقامة الحالي
House / Apt / Suite Name, Number, Str.:		المنزل/البناية/الشارع:
Town / City / Province / County / State:		المنطقة/المدينة:
Country:		البلد:
Postal Code/ZIP Code (if any):		الرمز البريدي (إن وجد):
C. Date of Birth		ج. تاريخ الميلاد:
D. Place of Birth		د. مكان الميلاد:
Town or City of Birth:		مدينة الميلاد:
Country of Birth:		بلد الميلاد:

Part 2 – Country of Residence for Tax Purposes & related Taxpayer Identification Number or equivalent ("TIN")

الجزء الثاني – بلد الإقامة لأغراض الضريبة ورقم التعريف الضريبي أو المكافئ الوظيفي

Please complete the following table indicating:
(i) Where the Account Holder is tax resident.
(ii) The Account Holder's TIN for each country/jurisdiction indicated.

If the Account Holder is tax resident in more than three countries / jurisdictions, please use a separate sheet.

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason **A, B** or **C where indicated below**.

- **Reason A** The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents
- **Reason B** The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number *(Please explain why you're unable to obtain a TIN in the below table if you selected this reason)*
- **Reason C** No TIN is required. *(Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)*

يرجى إكمال الجدول التالي مشيراً إلى:
(i) المكان الذي يكون فيه صاحب الحساب خاضع للضريبة.
(ii) رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب لكل بلد مشار إليها.

في حال كان صاحب الحساب دافع للضريبة في أكثر من ثلاثة دول، يرجى استخدام ورقة منفصلة.

في حال كان رقم التعريف الضريبي غير متاح، يرجى ذكر سبب مناسب (أ)، (ب)، أو (ج).

- السبب أ عدم إصدار رقم التعريف الضريبي في البلد/السلطة التي يكون صاحب الحساب ملزما بدفع الضريبة بها.
- السبب ب عدم قدرة صاحب الحساب الحصول على رقم التعريف الضريبي أو رقم مكافئ *(في حال اختيار هذا السبب، يرجى شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في الجدول أدناه).*
- السبب ج رقم تعريف دافع الضريبة غير مطلوب *(ملاحظة قم باختيار هذا السبب فقط في حال كان القانون المحلي في السلطة المعنية لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك السلطة).*

بلد الإقامة الضريبية Country/Jurisdiction of tax residence	رقم التعريف الضريبي TIN	في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى إدخال السبب (أ، (ب)، (ج) If no TIN available enter Reason A, B or C

Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above.

يرجى شرح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم التعريف الضريبي في المربعات التالية في حال قمت باختيار السبب (ب) أعلاه.

Part 3 – Declarations and Signature

الجزء الثالث - الإقرار والتوقيع

أوافق على أن المعلومات المقدمة من قبلي مشمولة بجميع أحكام الشروط والأحكام التي تحكم علاقة صاحب الحساب مع بوبيان كابيتال والتي تحدد كيفية استخدام ومشاركة بوبيان كابيتال للمعلومات المقدمة من قبلي. أقر أن المعلومات المضمنة في هذا النموذج وكذلك المعلومات التي تخص صاحب الحساب وأي حساب/حسابات يتم التبليغ عنها من الممكن تقديمها إلى السلطات الضريبية في البلد المحتفظ بالحساب ومن الممكن تبادلها مع السلطات الضريبية لبلد أو بلدان أخرى والتي يكون صاحب الحساب مقيما بها لأغراض الضريبة وذلك عملا بالاتفاقيات الدولية الخاصة بتبادل معلومات الحساب المالي. وأشهد بأنني صاحب الحساب أو المفوض بالتوقيع على الحساب) فيما يخص جميع الحساب/الحسابات ذات الصلة بهذا النموذج.
وأقر بأن جميع الإفادات المقدمة في هذا الإقرار هي على حسب علمي صحيحة وكاملة.
أتعهد بأن أبلغ بوبيان كابيتال خلال 30 يوم بأي تغيير في الظروف التي من الممكن أن تؤثر على حالة بلد الإقامة الضريبية للشخص الموضح في هذا النموذج أو تؤدي إلى أن تصبح المعلومات المضمنة في هذا النموذج غير صحيحة وتقديم نموذج إقرار ضريبي ذاتي محدث إلى بوبيان كابيتال خلال 30 يوم من ذلك التغيير.

I agree that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with Boubyan Capital setting out how Boubyan Capital may use and share the information supplied by me. I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided to the tax authorities of the country/jurisdiction in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdictions in which the Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information. I certify that I am the Account Holder (or am authorized to sign for the Account Holder) of all the account(s) to which this form relates.
I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.
I undertake to advise Boubyan Capital within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide Boubyan Capital with a suitably updated self-certification and Declaration within 30 days of such change in circumstances.

Signature:	***Sign here***	التوقيع:
Print Name:		الاسم:
Date:		التاريخ:

ملاحظة: يرجى تحديد الصفة القانونية للشخص القائم بالتوقيع على هذا النموذج في حال لم يكن المستفيد من الحساب. في حال تم التوقيع على النموذج بموجب توكيل، يرجى إرفاق نسخة مصدقة من التوكيل.
Note: If you are not the Account Holder please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney, please also attach a certified copy of the power of attorney.

Capacity:		صفة الموقع:

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

إقـــرار وتـعـهـد
Declaration and Acknowledgment

أقر أنا/ ..... I,

بـأن أفصـح عـن عضويتـي بـأي مـن مجالـس إدارة الـشركات المدرجـة في بورصـة الكويـت وأن أفصـح فـوراً في حالـة اكتسـاب هـذه الفرصـة في أي وقـت لاحـق لهـذا القـرار. وأتعهـد عنـد إجـراء أي عمليـة سـواء بيـع أو شراء عـلى أسـهم الـشركات التـي أشـغل عضويـة مجلـس إدارتهـا حاليـاً أو التـي أكتسـب عضويـة مجلـس إدارتهـا لاحقـاً باتبـاع الحـالات التـي حددتهـا هيئـة أسـواق المـال في دولـة الكويـت، مـع عـدم تحمّـل شركـة بوبيـان كابيتـال للاسـتثمار أي مسـؤولية عـن أي معامـلات تـداول إلكـتروني أقـوم بهـا.

Declare that I will disclose my membership in any of th board of directors of the companies listed on the Kuwait Stock Exchange and that I will disclose this membership immediately in case of acquiring this capacity at any time after this declaration. I undertake not to make any sale or purchase operations on the company's share in which I am currently a member of the Board of Directors or in which I acquire this membership thereafter except for the cases determined by the Capital Markets Authority in the State of Kuwait; and Boubyan Capital Investment Company K. S. C. C. shall not be responsible for any electronic transactions I make.

الشركات التي أشغل عضوية مجلس إدارتها حالياً هي:

Companies in which I am currently a member of Board of Directors are:

1- -1

2- -2

3- -3

4- -4

الاسم Name

التاريخ Date

التوقيع Signature

Sign here

Revision December 2020

بـوبـيـان كابيتال
Boubyan Capital

ملحق «أ» - الرسوم والعمولات
Appendix «A» - Fees & Commissions

1. فتح حساب تداول إلكتروني

- الحد الأدنى لفتح حساب للتداول الإلكتروني هو 1,000 د.ك. أو ما يعادله

2. عمولة التداول

بورصة الكويت

- السوق الأول 0.10% من قيمة الصفقة
- السوق الرئيسي 0.15% من قيمة الصفقة
- سوق المزادات 0.30% من قيمة الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 250 فلس عن كل صفقة منفذة
- تتقاضى الشركة الكويتية للمقاصة مبلغ 500 فلس رسوم عن كل صفقة قيمتها 50 دينار كويتي أو أكثر

سوق دبي المالي / سوق أبو ظبي للأوراق المالية

- 0.30% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 65 درهم إماراتي
- رسم التذاكر الإضافية: 10 درهم إماراتي عن كل صفقة
- تطبق ضريبة القيمة المضافة على رسوم التداول التي يتقاضاها وسطاؤنا المنفذون كما فرضت من قبل السلطات الضريبية

ناسداك دبي (دولار أمريكي)

- 0.275% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 35 دولار أمريكي
- رسم التذاكر الإضافية: 3 دولار أمريكي عن كل صفقة
- تطبق ضريبة القيمة المضافة على رسوم التداول التي يتقاضاها وسطاؤنا المنفذون كما فرضت من قبل السلطات الضريبية

السوق المالية السعودية (تداول)

- 0.155% x مبلغ الصفقة
- تطبق ضريبة القيمة المضافة على رسوم التداول التي يتقاضاها وسطاؤنا المنفذون كما فرضت من قبل السلطات الضريبية

سوق الدوحة للأوراق المالية

- 0.36% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 50 ريال قطري

1. Electronic Trading Account opening

- Minimum to open an electronic trading account is KWD1,000 or equivalent

2. Trading Commission

Boursa Kuwait

- Premier market 0.10 % of trade value
- Main market 0.15 % of trade value
- Auction market 0.30 % of trade value
- Minimum commission: 250 Fils for each executed trade
- Kuwait Clearing Company will charge a fee equals to 500 Fils for each executed trade equals to 50 KWD or more

Dubai (DFM) / Abu Dhabi (ADX)

- 0.3% x transaction amount
- Minimum commission: AED 65
- Additional ticket charge: AED 10 per trade
- Value Added Tax (VAT) is applicable to brokerage fees invoiced by our intermediaries executors brokers as instructed by tax authorities

NASDAQ Dubai (USD)

- 0.275% x transaction amount
- Minimum commission: USD 35
- Additional ticket charge: USD 3 per trade
- Value Added Tax (VAT) is applicable to brokerage fees invoiced by our intermediaries executors brokers as instructed by tax authorities

Saudi Stock Exchange (TDWL)

- 0.155% × transaction amount
- Value Added Tax (VAT) is applicable to brokerage fees invoiced by our intermediaries executors brokers as instructed by tax authorities

Doha Securities Market

- 0.36% × transaction amount
- Minimum commission: QAR 50

بـوبـيـان كـابـيـتـال
Boubyan Capital

Muscat Securities Market

- 0.50 × transaction amount
- Minimum commission: OMR 5

Bahrain Bourse

- 0.40% × transaction amount
- Minimum commission:
  BHD 10 for BHD trades
  USD 30 for USD trades

The Egyptian Exchange (EGX)

- 0.38% x Transaction Amount
- Minimum Commission: 45 EGP

3. Other Fees

• Share Certificates Deposits	5 KD/ Certificate
• Share Certificates Issuance	5 KD/ Certificate
• K-Net Funding*	100 Fills/Transaction

* *The client authorizes Boubyan Capital Investment Company to withdraw 100 Fills for each K-Net transaction made from his Trading Portfolio within 2 working days.*

سوق مسقط للأوراق المالية

- 0.50% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 5 ريال عماني

بورصة البحرين

- 0.40% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة:
  10 دينار بحريني للصفقات المتداولة بالدينار البحريني
  30 دولار أمريكي للصفقات المتداولة بالدولار أمريكي

البورصة المصرية

- 0.38% x مبلغ الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة: 45 جنيه مصري

3. رسوم أخرى

• إيداع شهادات أسهم	5 د.ك./للشهادة
• إصدار شهادات أسهم	5 د.ك./للشهادة
• رسوم الدفع عن طريق الكي-نت*	100 فلس/للعملية

* *يخول العميل شركة بوبيان كابيتال للاستثمار بخصم مبلغ 100 فلس لكل عملية كي-نت يقوم بها وسيتم خصم المبلغ المستحق خلال يومين عمل.*

Name الاسم

Signature التوقيع

Sign here

Date التاريخ

بـوبـيـان كـابـيـتـال
Boubyan Capital

اختياري
Optional

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

ملحق «ب» - الرسوم والعمولات للأسواق الدولية
Appendix «B» - Fees & Commissions for International Markets

Trading Commission

US Markets

- 0.25% of transaction value
- Minimum commission of USD25
- Share Deposit / Withdrawal USD25
- Corporate Action request USD100
- Minimum amount for transfer is USD10,000

UK Market

- 0.30% of the transaction value
- Minimum commission of GBP20 per transaction
- Minimum amount for transfer is GBP10,000

Additional safe custody charges:
- GBP20 per transaction
- 5Bps per annum

Europe Market

- 0.30% of the transaction value
- Minimum commission of €20 per transaction
- Minimum amount for transfer is €10,000

Additional safe custody charges:
- €20 per transaction
- 5Bps per annum

عمولة التداول

أسواق الولايات المتحدة

- 0.25% من قيمة الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة 25 دولار أمريكي
- طلب إيداع / إصدار شهادات الأسهم 25 دولار أمريكي
- طلب إجراء الشركات 100 دولار أمريكي
- الحد الأدنى للتحويل 10,000 دولار أمريكي

سوق المملكة المتحدة

- 0.30% من قيمة الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة 20 جنيه استرليني لكل معاملة
- الحد الأدنى للتحويل 10,000 جنيه استرليني

رسوم حفظ الأوراق المالية:
- 20 جنيه استرليني لكل عملية
- 5 Bps سنوياً

أسواق أوروبا

- 0.30% من قيمة الصفقة
- الحد الأدنى للعمولة 20 يورو لكل معاملة
- الحد الأدنى للتحويل 10,000 يورو

رسوم حفظ الأوراق المالية:
- 20 يورو لكل عملية
- 5 Bps سنوياً

Name الاسم

Signature التوقيع

Sign here

Date التاريخ

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

ملحق «ج» - عرض أتعاب الصكوك
Appendix «C» - Sukuk Fees Proposal

تم تقديم عرض الأتعاب هذا بناءً على مجموعة من الخدمات المقدمة من قبل شركة بوبيان كابيتال للاستثمار ش.م.ك.م. (ويُشار إليها فيما بعد بـ «بوبيان كابيتال»).

معلومات عامة

- سيتم احتساب جميع الأتعاب وخصمها شهرياً مقابل الحصص المحتفظ بها في نهاية كل شهر.
- سيتم الإيعاز بأي مصروفات نثرية أو أي مصروفات خاصة بأطرافٍ أخرى وخصمها شهرياً.
- تحتفظ شركة بوبيان كابيتال بالحق في مراجعة مستوى الأتعاب المبينة أدناه في حال الاحتفاظ بأي صكوك يوروكلير غير قياسية في الحساب.
- تحتفظ شركة بوبيان كابيتال بالحق في مراجعة مستوى الأتعاب المبينة أدناه في حال تغير أتعاب/رسوم مزود الخدمة.
- يخضع هذا العرض وشروطه وأحكامه إلى إنجاز واستلام الموافقة على قبول العميل من إدارة الالتزام بشركة بوبيان كابيتال.
- في حال إلغاء أو استبدال أو تغيير الخدمات، تحتفظ شركة بوبيان كابيتال بالحق في إعادة التفاوض على أتعابها.
- سيتم تحميل رسوم الحفظ وإصدار فواتير بها وفقاً لأسعار السوق.
- يقر العميل بأن أي تغيير في العمولة و/أو الرسوم أو الضرائب التي تفرضها أي سلطةأو جهة رقابية تتعلق بهذه المعاملات، سيتحملها العميل وحده.

رسوم حفظ الأوراق المالية	
تنفيذ التداول من خلال وسيط آخر	10 نقاط أساس/لكل تداول
أتعاب المعاملة	40.00 دولار أمريكي
رسوم الحفظ/إمساك الدفاتر على إجمالي قيمة المحتفظ به*	8 نقاط أساس سنوياً
إصدارات جديدة (السوق الأساسي)	
الوصول إلى الإصدارات الجديدة (لكل تداول/شريحة)	20 نقطة أساس وبحد أدنى 300 دولار أمريكي

يتم الحساب بشكلٍ يومي ويتم الخصم بشكلٍ شهري.

This fee proposal is offered based on a suite of services passed by Boubyan Capital Investment Company K.P.C.C (herein referred to as "BCIC").

General Information

- All fees will be calculated and debited monthly for the holdings as per the end of the month.
- Out-of-pocket and any third party expenses will be advised and debited monthly.
- BCIC reserves the right to review the level of the fees below if any non-standard Euroclear Sukuk is held in the account.
- BCIC reserves the right to review the level of the below fees if Platform Fees change.
- This proposal and its terms and conditions are subject to completing and receiving client adoption approval from BCIC compliance department.
- In the case of any services being removed, substituted, or changed, BCIC reserves the right to renegotiate its fees.
- The safe custody fees will be charged and invoiced based on Market price.
- The Customer acknowledges that any change to the commission and/or fees or taxes imposed by any authority related to these trans\actions shall be borne by the Customer alone.

Custody Fees	
Trade Away	10 bps/Trade
Transaction Fees	USD 40.00
Custody/Bookkeeping Fees on total Holdings Value*	8 bps p.a.
New Issues (Primary Market)	
Access to new issues (per trade/tranche)	20 bps with a minimum of USD300

** Calculated Daily and charged Monthly*

Name الاسم

Signature التوقيع

Sign here

Date التاريخ

Form **W-8BEN**

(Rev. July 2017)

Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Certificate of Foreign Status of Beneficial Owner for United States Tax Withholding and Reporting (Individuals)

For use by individuals. Entities must use Form W-8BEN-E.
Go to *www.irs.gov/FormW8BEN* for instructions and the latest information.
Give this form to the withholding agent or payer. Do not send to the IRS.

OMB No. 1545-1621

Do NOT use this form if:	**Instead, use Form:**
• You are NOT an individual	W-8BEN-E
• You are a U.S. citizen or other U.S. person, including a resident alien individual	W-9
• You are a beneficial owner claiming that income is effectively connected with the conduct of trade or business within the U.S. (other than personal services)	W-8ECI
• You are a beneficial owner who is receiving compensation for personal services performed in the United States	8233 or W-4
• You are a person acting as an intermediary	W-8IMY

Note: If you are resident in a FATCA partner jurisdiction (i.e., a Model 1 IGA jurisdiction with reciprocity), certain tax account information may be provided to your jurisdiction of residence.

Part I Identification of Beneficial Owner (see instructions)

1	Name of individual who is the beneficial owner	**2** Country of citizenship
3	Permanent residence address (street, apt. or suite no., or rural route). **Do not use a P.O. box or in-care-of address.**	
	City or town, state or province. Include postal code where appropriate.	Country
4	Mailing address (if different from above)	
	City or town, state or province. Include postal code where appropriate.	Country
5	U.S. taxpayer identification number (SSN or ITIN), if required (see instructions)	**6** Foreign tax identifying number (see instructions)
7	Reference number(s) (see instructions)	**8** Date of birth (MM-DD-YYYY) (see instructions)

Part II Claim of Tax Treaty Benefits (for chapter 3 purposes only) (see instructions)

9 I certify that the beneficial owner is a resident of _____ within the meaning of the income tax treaty between the United States and that country.

10 **Special rates and conditions** (if applicable—see instructions): The beneficial owner is claiming the provisions of Article and paragraph _____ of the treaty identified on line 9 above to claim a _____ % rate of withholding on (specify type of income):

_____ .

Explain the additional conditions in the Article and paragraph the beneficial owner meets to be eligible for the rate of withholding: _____

Part III Certification

Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete. I further certify under penalties of perjury that:

- I am the individual that is the beneficial owner (or am authorized to sign for the individual that is the beneficial owner) of all the income to which this form relates or am using this form to document myself for chapter 4 purposes,
- The person named on line 1 of this form is not a U.S. person,
- The income to which this form relates is:
  (a) not effectively connected with the conduct of a trade or business in the United States,
  (b) effectively connected but is not subject to tax under an applicable income tax treaty, or
  (c) the partner's share of a partnership's effectively connected income,
- The person named on line 1 of this form is a resident of the treaty country listed on line 9 of the form (if any) within the meaning of the income tax treaty between the United States and that country, and
- For broker transactions or barter exchanges, the beneficial owner is an exempt foreign person as defined in the instructions.

Furthermore, I authorize this form to be provided to any withholding agent that has control, receipt, or custody of the income of which I am the beneficial owner or any withholding agent that can disburse or make payments of the income of which I am the beneficial owner. **I agree that I will submit a new form within 30 days if any certification made on this form becomes incorrect.**

Sign Here

Sign here

Signature of beneficial owner (or individual authorized to sign for beneficial owner) — Date (MM-DD-YYYY)

Print name of signer — Capacity in which acting (if form is not signed by beneficial owner)

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

طلب إيداع شهادات أسهم
Request to Deposit Shares Certificates

Date التاريخ

Branch الفرع

Family Name اسم العائلة

Middle Name الاسم الثاني

First Name الاسم الأول

Trading Account No.: رقم حساب التداول:

Telephone No.: رقـم الهاتـف:

Kindly arrange to deposit certificates for the following securities held in my above mentioned trading account.

يرجى العمل على إيداع شهادات بالأسهم التالية والمودعة في حساب التداول المشار إليه أعلاه.

Quantity الكمية	Company Name اسم الشركة	No. الرقم
		1
		2
		3
		4
		5
		6
		7
		8
		9
		10
		11
		12
		13
		14
		15

Signature التوقيع

Sign here

Name الاسم

For Internal Use only **للإستخدام الداخلي فقط**

Approved

Verified

Revision December 2020

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

التاريخ: .....

السيد / مدير الشركة الكويتية للمقاصة المحترم

الموضوع: تحويل أسهم

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه، يرجى التكرم بالموافقة على تحويل الأسهم التالية:

الرقم	الشركة المصدرة	رقم الشهادة	عدد الأسهم
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
1			
12			
13			
14			
15			

إلى اسم شركة بوبيان كابيتال للاستثمار - إلكتروني 9851696 ونتعهد بتحمل جميع الآثار المترتبة على ذلك. وهذا تفويض منا بذلك. وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير ،،،

اسم العميل: .....

الرقم المدني: .....

التوقيع: ..... *Sign here*

بـوبـيـان كابـيـتـال
Boubyan Capital

الكويت في: _____ / _____ / _____

Kuwait, _____ / _____ / _____

يجب أن يتم تعبئة الحقول بالمعلومات الصحيحة.

All required fields must be filled with the correct information.

يجـب أن يتـم الحصـول عـلى جميـع التوقيعـات المطلوبـة وأن يتـم التوقيـع باسـتخدام خاصيـة "**التعبئـة والتوقيـع**" في برنامـج "Adobe Acrobat". إضغـط هنـا لتحميـل البرنامـج.

All required signatures must be filled and signed by using the "**Fill and Sign**' feature in Adobe Acrobat.
To download the latest version of acrobat click here.

- ☐ نسخة واضحة من البطاقة المدنية
- ☐ نسخة واضحة من جواز السفر
- ☐ صورة ذاتية مع بطاقتك المدنية
- ☐ كشف حساب بنكي لفترة 6 أشهر موضحاً الراتب

- ☐ Clear Copy of CIVIL ID
- ☐ Clear Copy of Passport
- ☐ Selfie with your CIVIL ID
- ☐ 6 month's salary bank statement

يتـم تنفيـذ الطلـب خـلال 3 إلى 5 أيـام عمـل في حـال اسـتيفاء جميـع الطلبـات عـلى نحـوٍ مـرضٍ.

Request will be processed within 3-5 working days if all requirements are satisfactorily fulfilled.

☐ أقـر وأتفهـم أن طلبـي لـن يتـم تنفيـذه مـا لم أقـدم المسـتندات المذكـورة أعـلاه.

☐ I acknowledge and understand that my application will not be processed unless I submit the above documents.

طباعة
PRINT

إرسـال
SUBMIT